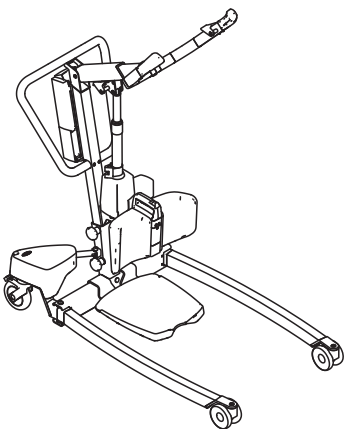
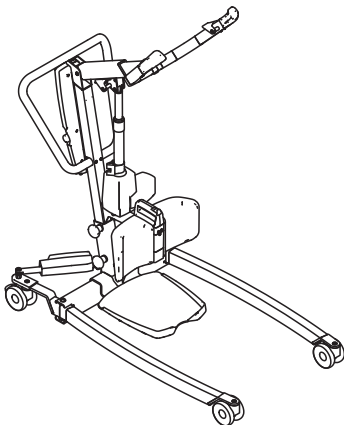
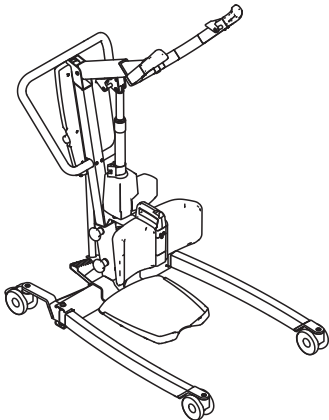
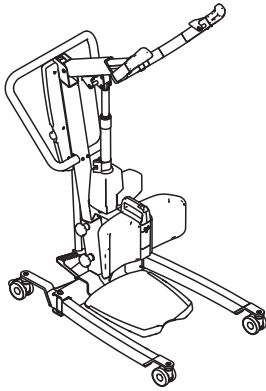


Invacare® ISA™

ISA™ COMPACT, ISA™ STANDARD, ISA™ PLUS, ISA™ XPLUS

sl Mobilno dvigalo za bolnika
Navodilo za uporabo



Ta priročnik je treba **OBVEZNO** posredovati uporabniku izdelka. **PRED** uporabo tega izdelka **MORATE** prebrati ta priročnik in ga shraniti za poznejšo uporabo.



Yes, you can.

Vsebina

1 Splošno	3	5.9.1 Upravljalna enota CBJ Home	17
1.1 Uvod	3	5.9.2 Upravljalne enote CBJ Care, CBJ1 in CBJ2	17
1.1.1 Simboli v tem dokumentu	3	5.9.3 Izbirni upravljalnik	18
1.2 Življenjska doba	3	5.9.4 Izbirni polnilnik za akumulator	18
1.2.1 Dodatne informacije	3	6 Premikanje bolnika	20
1.3 Omejitev odgovornosti	3	6.1 Splošne varnostne informacije	20
1.4 Garancijske informacije	3	6.2 Pritrjevanje dvigovalne vreče na dvigalo	21
1.5 Skladnost s predpisi	3	6.3 Premikanje bolnika	22
1.5.1 Posebni standardi za izdelek	3	7 Prevoz in shranjevanje	24
2 Varnost	5	7.1 Splošne informacije	24
2.1 Splošne varnostne informacije	5	7.2 Razstavljanje dvigala	24
2.1.1 Mesta, na katerih se lahko uščipnete	6	8 Vzdrževanje	25
2.2 Varnostne informacije za dodatke	6	8.1 Splošne informacije o vzdrževanju	25
2.3 Varnostne informacije o elektromagnetnih motnjah	6	8.2 Dnevni pregledi	25
2.4 Oznake in simboli na izdelku	6	8.2.1 Kontrolni seznam za dnevni pregled	25
2.4.1 Lokacija oznak	6	8.3 Čiščenje in razkuževanje	25
2.4.2 Identifikacijska oznaka	7	8.3.1 Splošne varnostne informacije	25
2.4.3 Druge oznake in simboli	7	8.3.2 Intervali za čiščenje	25
3 Pregled izdelka	9	8.3.3 Navodila za čiščenje	25
3.1 Predvidena uporaba	9	8.3.4 Navodila za razkuževanje	26
3.2 Glavni deli dvigala	9	8.4 Interval za izvajanje servisnih del	26
3.3 Dodatki in možnosti	10	9 After Use	27
4 Nastavitve	11	9.1 Ravnanje z odpadno opremo	27
4.1 Splošne varnostne informacije	11	9.2 Menjava obrabljenih delov	27
4.2 Kaj je vključeno	11	10 Odpravljanje težav	28
4.3 Nameščanje dvižnega stebra na podvozje	11	10.1 Prepoznavanje napak in možnih rešitev	28
4.4 Nameščanje stopalke	12	11 Tehnični podatki	30
4.5 Nameščanje traka za noge	12	11.1 Največja varna obremenitev med delovanjem	30
4.6 Nameščanje podpore za noge	12	11.2 Mere in teža	30
4.7 Nameščanje ročice za ročno razpiranje nog	13	11.3 Električni sistem	31
4.8 Ponastavljanje servisnega števca	13	11.4 Okoljske razmere	32
5 Uporaba	14	11.5 Materiali	32
5.1 Splošne varnostne informacije	14	11.6 Sile za upravljanje krmilnih elementov	32
5.2 Zaklepanje/odklepanje zadnjih krmilnih kolesc	14	12 Elektromagnetna združljivost	33
5.3 Dviganje/spuščanje električnega dvigala	14	12.1 Splošne informacije o elektromagnetni združljivosti	33
5.4 Odpiranje/zapiranje nog dvigala	14	12.2 Elektromagnetne emisije	33
5.4.1 Odpiranje/zapiranje električnih nog dvigala	14	12.3 Elektromagnetna odpornost	33
5.4.2 Ročno razpiranje/zapiranje nog dvigala	14	12.4 Specifikacije preskusa elektromagnetne združljivosti	34
5.5 Prilagajanje dvižne ročice glede na bolnikovo višino	15		
5.6 Prilagajanje višine podpore za noge	15		
5.7 Uporaba traka za noge	15		
5.8 Funkcije v sili	16		
5.8.1 Zaustavljanje v sili	16		
5.8.2 Aktivacija spuščanja v sili (upravljalna enota CBJ Home)	16		
5.8.3 Aktivacija spuščanja v sili (upravljalne enote CBJ Care, CBJ1 in CBJ2)	16		
5.8.4 Aktivacija dviganja v sili (upravljalni enoti CBJ Care in CBJ1)	16		
5.8.5 Aktiviranje mehanskega spuščanja v sili	16		
5.9 Napajanje akumulatorja	17		

© 2024 Invacare Corporation

Vse pravice pridržane. Ponovna izdaja, podvajanje ali spreminjanje tega dokumenta v celoti ali deloma je brez predhodnega pisnega dovoljenja družbe Invacare prepovedano. Blagovne znamke so označene s simboloma ™ in ®. Vse blagovne znamke so last družbe Invacare Corporation ali njenih podružnic oz. so tem družbam licencirane, razen če je navedeno drugače.

Družba Invacare si pridržuje pravico, da brez predhodnega obvestila spremeni specifikacije izdelka.

»Making Life's Experiences Possible« je blagovna znamka, registrirana v Združenih državah.

1 Splošno

1.1 Uvod

Ta navodila za uporabo vsebujejo pomembne informacije o ravnanju z izdelkom. Za zagotavljanje varne uporabe izdelka natančno preberite navodila za uporabo in upoštevajte varnostne informacije.

Ta izdelek uporabljajte le, če ste prebrali in razumeli ta priročnik. Dodatne nasvete poiščite pri zdravstvenem strokovnjaku, ki je seznanjen z vašim zdravstvenim stanjem, in z njim razjasnite morebitna vprašanja glede pravilne uporabe in potrebnih prilagoditev.

V ta dokument so morda vključeni tudi razdelki, ki niso povezani z vašim izdelkom, saj je namenjen uporabi vseh razpoložljivih modelov (na dan tiskanja). Če ni navedeno drugače, vsak razdelek v tem dokumentu velja za vse modele izdelka.

Modeli in konfiguracije, ki so na voljo v vaši državi, so navedeni v prodajnih dokumentih za vašo državo.

Družba Invacare si pridržuje pravico, da brez predhodnega obvestila spremeni specifikacije izdelka.

Pred branjem tega dokumenta se prepričajte, da imate najnovejšo različico. Najnovejša različica je na voljo v obliki PDF na spletnem mestu družbe Invacare.

Če je pisava v natisnjem dokumentu za uporabo za vas premajhna in zato težko berljiva, lahko s spletnega mesta prenesete navodila v obliki PDF. Na zaslonu računalnika lahko nato spreminjate velikost pisave v dokumentu PDF, dokler vam popolnoma ne ustreza za branje.

Za več informacij o izdelku, kot so varnostna opozorila in odpoklic izdelkov, se obrnite na distributerja družbe Invacare. Glejte naslove na koncu tega dokumenta.

V primeru resne nesreče z izdelkom morate o tem obvestiti proizvajalca in pristojni organ v vaši državi.

1.1.1 Simboli v tem dokumentu

V tem dokumentu so uporabljeni simboli in opozorilne besede, ki veljajo za nevarnosti in nevarne postopke, pri katerih lahko pride do telesnih poškodb ali materialne škode. Definicije opozorilnih besed so navedene spodaj.



OPOZORILO!

Označuje nevarno situacijo, v kateri lahko pride do hude poškodbe ali smrti, če je ne preprečite.



POZOR!

Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči lažje do srednje težke telesne poškodbe, če je ne preprečite.



OBVESTILO!

Označuje situacije, ki so lahko nevarne in ki lahko povzročijo gmotno škodo, če jih ne preprečite.



Napotki in priporočila

Simbol označuje uporabne napotke, priporočila in informacije za učinkovito uporabo brez težav.

Drugi simboli

(se ne uporabljajo v vseh priročnikih)



Odgovorna oseba v Združenem kraljestvu

Označuje, če izdelek ni proizveden v Združenem kraljestvu.



Triman

Označuje pravila recikliranja in razvrščanja (velja samo za Francijo).

1.2 Življenjska doba

Pričakovana življenjska doba tega izdelka je osem let, če se uporablja dnevno in v skladu z varnostnimi informacijami, intervali vzdrževanja in pravilno uporabo, opisano v tem priročniku. Dejanska življenjska doba se lahko razlikuje glede na pogostost in intenzivnost uporabe.

1.2.1 Dodatne informacije

Pričakovana življenjska doba temelji na povprečni oceni 4 ciklov dvigovanja na dan.

1.3 Omejitev odgovornosti

Družba Invacare zavrača vso odgovornost za škodo, ki bi nastala zaradi:

- neupoštevanja navodil za uporabo,
- nepravilne uporabe,
- običajne obrabe,
- nepravilnega sestavljanja ali nastavitve uporabnika ali druge osebe,
- tehničnih prilagoditev,
- nepooblaščenih prilagoditev in/ali uporabe neprimernih nadomestnih delov.

1.4 Garancijske informacije

Garancijo proizvajalca za izdelek zagotavljamo v skladu z našimi splošnimi pogoji ter pogoji poslovanja, ki veljajo v posameznih državah.

Zahtevke za garancijo lahko uveljavljate samo pri prodajalcu, pri katerem ste kupili izdelek.

1.5 Skladnost s predpisi

Kakovost je za delovanje družbe temeljnega pomena, zato upoštevamo določila standarda ISO 13485.

Ta izdelek ima oznako CE v skladu z Uredbo 2017/745 o medicinskih pripomočkih razreda I.

Ta izdelek ima oznako UKCA v skladu z delom II uredbe Združenega kraljestva o medicinskih pripomočkih razreda I (UK MDR 2002) (kakor je bila spremenjena).

Neprestano si prizadevamo za kar najmanjši vpliv na lokalno in globalno okolje.

Uporabljamo le materiale in sestavne dele, ki so v skladu z uredbo REACH.

Upoštevamo veljavni okoljski direktivi OEEO in RoHS.

1.5.1 Posebni standardi za izdelek

Izdelek je bil preskušen ter je skladen s standardom ISO 10535 (Dvigala za prestavljanje invalidnih oseb) in vsemi povezanimi standardi.

Za več informacij o lokalnih standardih in predpisih se obrnite na lokalnega predstavnika podjetja Invacare. Glejte naslove na koncu tega dokumenta.

2 Varnost

2.1 Splošne varnostne informacije

Ta razdelek priročnika vsebuje splošne varnostne informacije o izdelku. Za posebne varnostne informacije glejte ustrezni razdelek priročnika in postopke iz zadevnega razdelka.



OPOZORILO!

Nevarnost telesne poškodbe ali nastanka škode

- Tega izdelka ali katere koli razpoložljive dodatne opreme ne uporabljajte, ne da bi najprej v celoti prebrali in razumeli ta navodila in katera koli dodatna navodila, kot so navodila za uporabo ali dodatki k navodilom, ki ste jih prejeli skupaj s tem izdelkom ali dodatno opremo. Če opozoril, svaril ali navodil ne razumete, se pred uporabo izdelka obrnite na zdravstvenega delavca, prodajalca izdelkov Invacare ali usposobljenega tehnika.
- Ne izvajajte nobenih nepooblaščenih sprememb ali prilagoditev izdelka.



OPOZORILO!

Največja varna obremenitev med delovanjem ne sme biti presežena.

- Ne presežite največje varne obremenitve med delovanjem tega izdelka ali uporabljenih dodatkov, kot so dvigovalne vreče, obešalniki itd. Največja varna obremenitev med delovanjem je navedena v dokumentaciji ali na oznakah.
- Del z najmanjšo dovoljeno obremenitvijo določa največjo varno obremenitev med delovanjem za celotni sistem.



OPOZORILO!

Nevarnost telesne poškodbe ali nastanka škode

Neppravilna uporaba tega izdelka lahko povzroči telesno poškodbo ali nastanek škode.

- Brez odobritve zdravstvenega delavca bolnika ne premikajte.
- Preberite napotke v teh navodilih za uporabo in opazujte usposobljeno osebje pri izvajanju postopkov premikanja. Nato premikanje vadite pod nadzorom, pri čemer naj gibalno neovirana oseba prevzame vlogo bolnika.
- Še posebej pazite pri delu z invalidnimi osebami, ki pri premikanju ne morejo sodelovati.
- Dvigala ne uporabljajte kot pripomočka za prevažanje. Namenjeno je premikanju posameznika z enega počivališča na drugega.



OPOZORILO!

Nevarnost telesne poškodbe ali nastanka škode

Neustrezno ravnanje s kablji lahko povzroči električni udar in okvaro izdelka.

- Kablov izdelka ne prepogibajte, preščipajte ali kako drugače poškodujte.
- Prepričajte se, da kabli med uporabo niso zagozdeni ali poškodovani.
- Zagotovite pravilno napeljavo kablov in priključkov.
- Ne uporabljajte nepooblaščenih opreme.



OPOZORILO!

Nevarnost telesne poškodbe ali nastanka škode

Prekomerna vlaga poškoduje izdelek in lahko povzroči električni udar.

- Dvigalo za bolnika se lahko uporablja v kopalnici, vendar se NE sme uporabljati pod tušem. Bolnika je treba premestiti na kopalni stol ali uporabiti drugačne načine kopanja.
- Če se dvigalo za bolnika uporablja v vlažnem prostoru, pazite, da dvigalo po uporabi obrišete do suhega.
- Napajalnega kabla ne priklaplajte ali odklapljajte v vlažnem prostoru ali z mokrimi rokami.
- Izdelka ne shranjujte v vlažnih prostorih ali vlažnih pogojih.
- Redno preverjajte, ali so na sestavnih delih izdelka znaki korozije ali škode. Korodirane ali poškodovane dele zamenjajte.
- Glejte *11.4 Environmental conditions, page 33*



OPOZORILO!

Nevarnost telesne poškodbe ali nastanka škode

Viri vžiga lahko povzročijo opekline ali izbruh požara.

- Med premikanjem bolnika ustvarite varnostni prostor med dvigalom in morebitnimi viri vžiga (grelnik, štedilnik, kamin itd.).
- Bolnik in oskrbovalci ne smejo kaditi med premikanjem.
- Dvigovalna vreča ne sme biti nameščena nad viri toplote (grelnik, štedilnik, kamin, itd.).



OPOZORILO!

Nevarnost telesne poškodbe ali nastanka škode

V izogib telesnim poškodbam in nastanku škode med upravljanjem izdelka upoštevajte naslednje:

- Kadar se izdelek uporablja v bližini otrok ali domačih živali, je potreben strog nadzor.
- Preprečite otrokom, da bi se igrali z izdelkom.



POZOR!

Nevarnost telesne poškodbe ali nastanka škode

Če je izdelek dlje časa izpostavljen močnemu soncu ali drugim virom toplote, se lahko segreje.

- Izdelka ne puščajte dalj časa na neposredni sončni svetlobi.
- Izdelka ne shranjujte v bližini virov toplote.

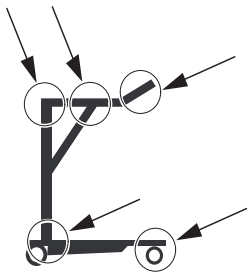


OBVESTILO!

Nabiranje vlaken, prahu ali druge umazanije lahko vpliva na delovanje izdelka.

- Izdelek redno čistite.

2.1.1 Mesta, na katerih se lahko uščipnete



OPOZORILO!

Nevarnost telesnih poškodb

Na dvigalu si lahko na številnih mestih priščipnete prste.

- Rok in prstov ne polagajte na premikajoče se dele.

2.2 Varnostne informacije za dodatke



OPOZORILO!

Nevarnost telesnih poškodb

Neoriginalni ali neustrezni dodatki lahko vplivajo na delovanje in varnost tega izdelka.

- Zaradi razlik v dobavi v posameznih regijah si za dodatke, ki so na voljo, oglejte lokalno spletno mesto Invacare ali katalog oziroma se obrnite na svojega prodajalca izdelkov Invacare.
- Za več informacij in navodil glejte priročnik, ki je priložen določenemu dodatku.
- Uporabljajte samo originalne dodatke za izdelek, ki ga uporabljate. V nekaterih primerih lahko uporabite dvigovalne vreče drugih proizvajalcev. Glejte dodatne informacije v tem razdelku.



POZOR!

Združljivost dvigovalnih vreč s pritrditvenim sistemom

Družba Invacare uporablja običajen pritrditveni sistem s kavli in zankami. Zanke dvigovalne vreče so pritrjene v kavle na obešalniku (prečki oblike obešalnika). Zato se pri tem dvigalu lahko uporabljajo tudi ustrezne dvigovalne vreče drugih proizvajalcev.

- Uporabljajte le dvigovalne vreče s konci v obliki zanke, ki so primerni za obešalnike (prečke oblike obešalnika) s kavli.
- Ne uporabljajte dvigovalnih vreč, izdelanih za pritrditvene sisteme s ključavicami ali sponkami oz. sisteme z nagnjenim okvirjem.

Pri izbiri ustrezne dvigovalne vreče mora zdravstveni delavec opraviti oceno tveganja. Pri oceni tveganja je treba upoštevati:

- bolnikovo telesno težo, telesno višino, zmožnosti in zdravstveno stanje,
- vrsto premikanja in okolje,
- združljivost z drugo uporabljeno opremo za dviganje.

2.3 Varnostne informacije o elektromagnetnih motnjah



OPOZORILO!

Tveganje okvar zaradi elektromagnetnih motenj

Med tem izdelkom in drugo električno opremo lahko pride do elektromagnetnih motenj, ki motijo električne funkcije prilagajanja tega izdelka. Da do tega ne pride, zmanjšajte ali odstranite te elektromagnetne motnje:

- Uporabljajte samo originalne kable, dodatke in nadomestne dele, da se elektromagnetne emisije tega izdelka ne povečajo oz. da se njegova elektromagnetna odpornost ne zmanjša.
- Prenosne opreme za radiofrekvenčno (RF) komunikacijo ne uporabljajte v polmeru 30 cm od nobenega dela tega izdelka (vključno s kablji).
- Tega izdelka ne uporabljajte v bližini delujoče visokofrekvenčne kirurške opreme in v sobi za slikanje z magnetno resonanco z zaščito pred radiofrekvenčnimi valovi. V teh primerih je intenzivnost elektromagnetnih motenj visoka.
- Če pride do motenj, povečajte razdaljo med tem izdelkom in drugo opremo ali opremo izklopite.
- Preglejte podrobne informacije in upoštevajte navedene smernice v poglavju 12 *Elektromagnetna združljivost, stran 33*



OPOZORILO!

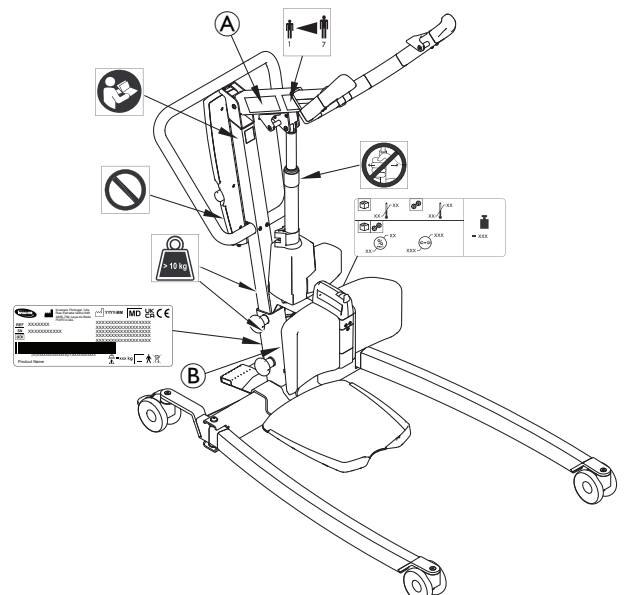
Tveganje okvar

Elektromagnetne motnje lahko povzročijo nepravilno delovanje.

- Tega izdelka ne uporabljajte v bližini druge električne opreme ali na njej. Če izdelek morate uporabljati na tak način, skrbno opazujte ta izdelek in drugo opremo ter tako preverite, ali delujeta normalno.

2.4 Oznake in simboli na izdelku

2.4.1 Lokacija oznak



Ⓐ	Ime in varna obremenitev med delovanjem za dvigalo – besedilo odvisno od modela
Ⓑ	Varna obremenitev med delovanjem za dvigalo – besedilo odvisno od modela (samo fiksni dvižni stebri)

Za več informacij o oznakah glejte naslednje razdelke.

2.4.2 Identifikacijska oznaka



Identifikacijska oznaka navaja glavne podatke o izdelku, vključno s tehničnimi podatki.

Simboli	
	Medicinski pripomoček
	Evropska oznaka skladnosti
	Oznaka skladnosti Združenega kraljestva
	Proizvajalec
	Datum izdelave
	Najv. varna obremenitev med delovanjem
	Unikatna identifikacija pomočky
	Serijska številka
	Referenčna številka
	Oprema razreda II
	Uporabljeni del tipa B
	Skladno z Direktivo o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO)

Okrajšave v tehničnih podatkih:

- Iin = vhodni tok
- Uin = vhodna napetost
- Int. = prekinitvev
- AC = izmenični tok
- Max = največja dovoljena vrednost
- min = minuta

Za več informacij o tehničnih podatkih glejte **11 Tehnični podatki, stran 30.**

2.4.3 Druge oznake in simboli



Pred uporabo tega izdelka preberite navodila za uporabo ter upoštevajte vse napotke glede varnosti in uporabe.



Na aktuator ne pritiskajte s stranskimi silami (npr. tako, da ga uporabite kot potisno prečko), ker se lahko poškoduje in pokvari.

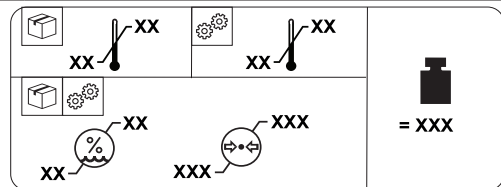


Ne odstranjujte te oznake in ne odvijajte spodnjega vijaka, ker varnost izdelka s tem ne bo več zagotovljena.

Garancija izdelka ne velja več, če je oznaka odstranjena ali odlomljena.



Posamezen del tehta več kot 10 kg.



Skupna teža izdelka z največjo varno obremenitvijo med delovanjem



Temperaturna omejitev



Omejitev vlažnosti



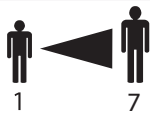
Omejitev atmosferskega tlaka



Pogoji shranjevanja in prevoza



Pogoji delovanja



Prilagajanje dvižne ročice glede na bolnikovo višino.

Glejte 5.5 *Prilagajanje dvižne ročice glede na bolnikovo višino,*
stran 15

3 Pregled izdelka

3.1 Predvidena uporaba

Mobilno dvigalo za bolnike je naprava za premikanje na akumulatorski pogon, namenjena premikanju in nameščanju posameznika z ene sedežne površine na drugo. Na primer:

- med posteljo in invalidskim vozičkom
- na stranišče in z njega
- pri rehabilitaciji, ko bolnikom omogoča premik iz sedečega položaja v stoječega.

Največja varna obremenitev med delovanjem je navedena v poglavju 11 *Tehnični podatki, stran 30*

Mobilno dvigalo za bolnike je zasnovano za notranjo uporabo na ravnih površinah, v bolnišnicah, negovalnih domovih in doma. Pri premikanju, kjer je na voljo malo talne površine, lahko mobilno dvigalo za bolnike obrnete (zavrtite) na mestu.

Upravljanje tega izdelka je namenjeno zdravstvenim delavcem ali drugim osebam, ki so ustrezno usposobljene.

Predvideni uporabniki

Mobilno dvigalo za bolnike lahko uporabite za premikanje in nameščanje delno negibnih bolnikov, ki so zmožni nositi lastno težo.

Indikacije

Mobilno dvigalo za bolnike lahko uporabite za premikanje in nameščanje delno negibnih bolnikov, ki so zmožni nositi lastno težo.

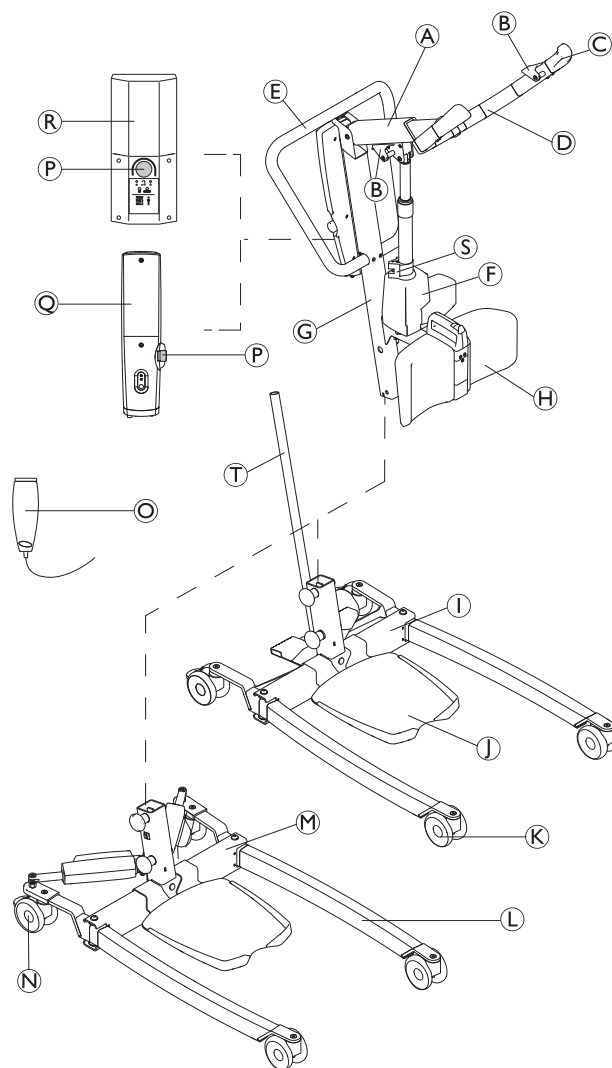
Kontraindikacije

Mobilno dvigalo je lahko kontraindicirano za bolnike, ki:

- ne sodelujejo;
- niso zmožni razumeti navodil in jim slediti;
- ne morejo sami nadzorovati premikanja glave in vratu;
- nimajo dobre stabilnosti trupa.

Nekatere dvigovalne vreče, ki so izdelane za mobilno dvigalo, so lahko kontraindicirane za bolnike, ki ne morejo nositi večine lastne teže. Za več informacij glejte navodila za uporabo dvigovalne vreče.


3.2 Glavni deli dvigala



Ⓐ	Previsni nosilec
Ⓑ	Držalo za dvigovalno vrečo
Ⓒ	Potisni ročaj
Ⓓ	Dvižna ročica
Ⓔ	Potisna prečka
Ⓕ	Aktuator dviganja
Ⓖ	Dvižni steber
Ⓗ	Podpora za noge (fiksna ali vrtljiva)
Ⓘ	Podvozje s stopalko za ročno razpiranje nog
Ⓙ	Stopalka (dvignjena, spuščena ali nagnjena)
Ⓚ	Sprednji krmilni kolesci
Ⓛ	Noga
Ⓜ	Podvozje z aktuatorjema za električno razpiranje nog – s pokrovom za aktuator ali brez
Ⓝ	Zadnji krmilni kolesci z zavoro
Ⓞ	Upravljalnik
Ⓟ	Zaustavitev v sili
Ⓠ	Upravljalna enota CBJ Home z vgrajenim akumulatorjem

®	Upravljalna enota CBJ Care, CBJ1 ali CBJ2 s snemljivim akumulatorjem
Ⓢ	Mehansko spuščanje v sili
Ⓣ	Ročica za ročno razpiranje nog

3.3 Dodatki in možnosti

 Zaradi razlik v dobavi v posameznih regijah si za podrobnosti o dodatkih, ki so na voljo, oglejte lokalno spletno mesto Invacare ali katalog oziroma se obrnite na svojega prodajalca izdelkov Invacare.

- Ročica za ročno razpiranje nog
- Zaščitna pokrova za noge
- Trak za noge
- Stenski polnilnik za snemljiv akumulator
- Dodaten akumulator
- Dodatna stopalka (dvignjena, spuščena ali nagnjena)

Modeli dvigovalne vreče s konci v obliki zanke, primernimi za kavlje kot nastavki za pritrjevanje:

- Dvigovalna vreča Invacare® Stand Assist (Evropa)/Dvigovalna vreča Invacare® Standup (Azija in Pacifik): 2-točkovni nastavek s hrbtnim naslonom.
- Dvigovalna vreča Invacare® Transfer Stand Assist: 4-točkovni nastavek s hrbtnim naslonom in podporo za noge.

4 Nastavitev

4.1 Splošne varnostne informacije



OPOZORILO!

- Pred uporabo preverite, ali se je kateri od delov med prevozom poškodoval. Glejte *8.2 Dnevni pregledi, stran 25*.
- Če opazite poškodbe, opreme ne uporabljajte. Za nadaljnja navodila se obrnite na prodajalca izdelkov Invacare.



OPOZORILO!

Nevarnost telesnih poškodb

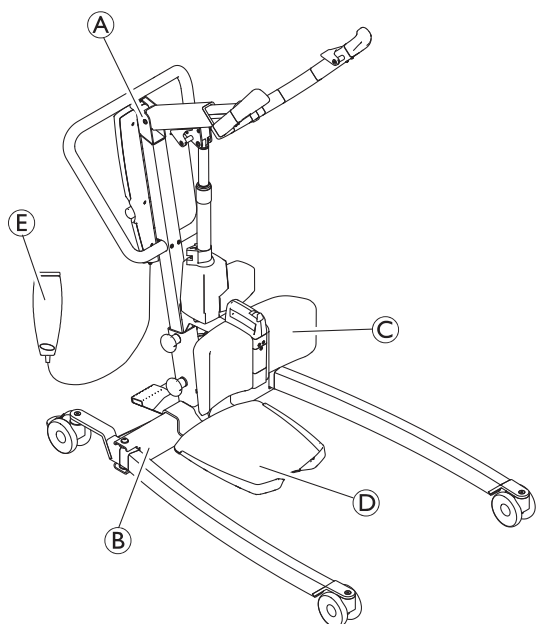
- Neppravilno sestavljanje lahko povzroči telesne poškodbe ali poškodbe opreme.
- Pri sestavljanju tega dvigala za bolnike uporabite samo dele družbe Invacare.
 - Po vsakem sestavljanju preverite, ali so vsi pritrditveni deli ustrezno pritrjeni in vsi sestavni deli pravilno delujejo.
 - Pritrditvenih delov ne privijte pretesno. To lahko poškoduje namestitvene nosilce.



Za sestavljanje dvigala za bolnike ne potrebujete orodja. Če imate med sestavljanjem težave ali vprašanja, se obrnite na prodajalca izdelkov Invacare.

4.2 Kaj je vključeno

Predmeti, vključeni v vaš paket, so odvisni od modelov in konfiguracij, ki so na voljo v vaši državi. Glejte *1.1 Uvod, stran 3*



Ⓐ	Sklop dvižnega stebra/previsnega nosilca (1 kos) – vključno z upravljalno enoto in aktuatorjem
Ⓑ	Podvozje z aktuatorji ali brez njih (1 kos)
Ⓒ	Podpora za noge
Ⓓ	Stopalka
Ⓔ	Ročni upravljalnik (1 kos)
	Priključni kabel (1 kos)

	Navodila za uporabo (1 kos)
	Akumulator (1 ali 2 kosa)* – samo za CBJ Care, CBJ1 in CBJ2
	Ročica za ročno razpiranje nog (1 kos)*
	Trak za noge (1 kos)*
	Dvigovalna vreča (1 kos)*

* Odvisno od modela in/ali konfiguracije



Če je dvigalo dobavljeno z dvigovalno vrečo, za uporabo, nameščanje, vzdrževanje in pranje glejte navodila za uporabo dvigovalne vreče.

4.3 Nameščanje dvižnega stebra na podvozje

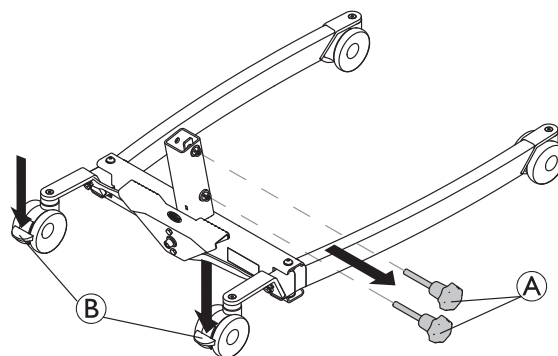


OPOZORILO!

Nevarnost telesne poškodbe ali nastanka škode
Največja varna obremenitev med delovanjem, navedena na previsnem nosilcu in podvozju, mora biti enaka.

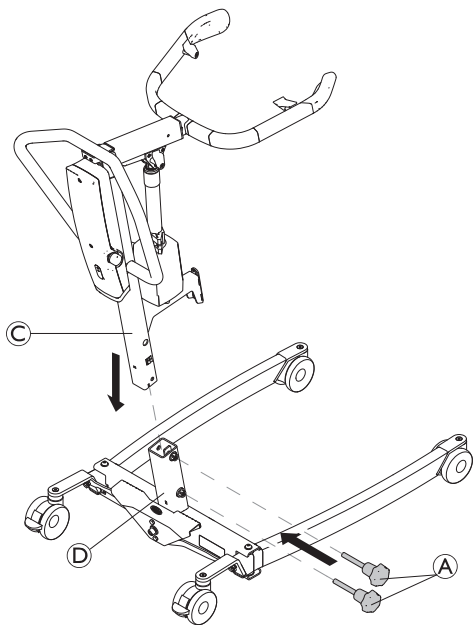
- Vedno primerjajte vrednosti največje varne obremenitve med delovanjem, navedene na podvozju in previsnem nosilcu.

1.



Zaklenite obe zadnji krmilni kolesci Ⓑ in ročna vijaka Ⓐ zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca, da ju odstranite s podvozja.

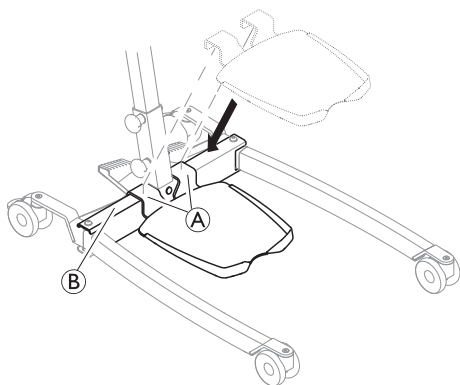
2.



Previsni nosilec naj bo usmerjen naprej, dvižni steber © spustite v nosilec podvozja ④ in znova namestite ročna vijaka ①, da dvižni steber © pritrdite na podvozje.

4.4 Nameščanje stopalke

1.

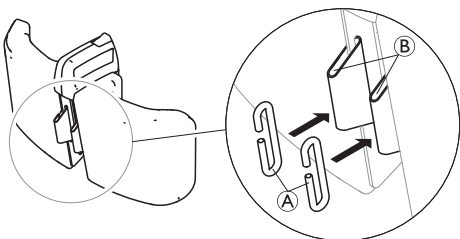


Stopalko spustite na podvozje, dokler nosilci ① niso popolnoma nameščeni na zračnico ②.

4.5 Nameščanje traka za noge

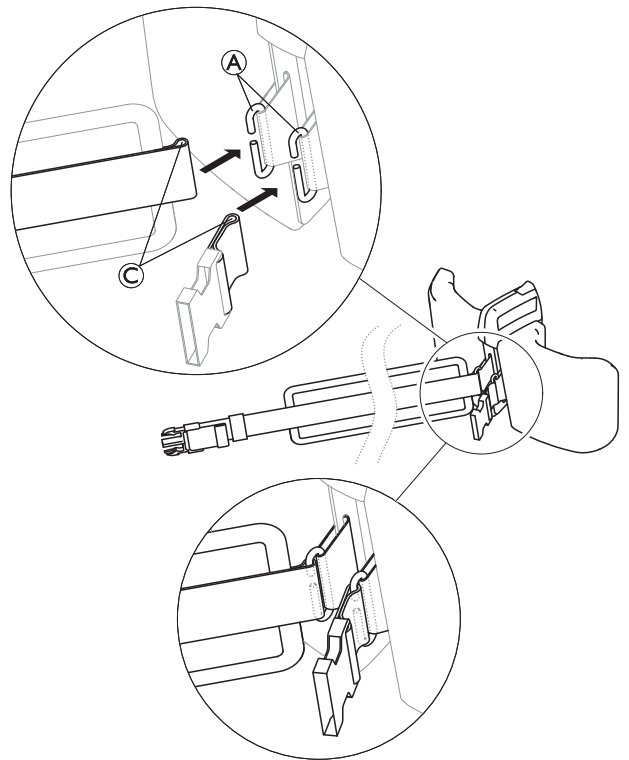
(izbirno)

1.



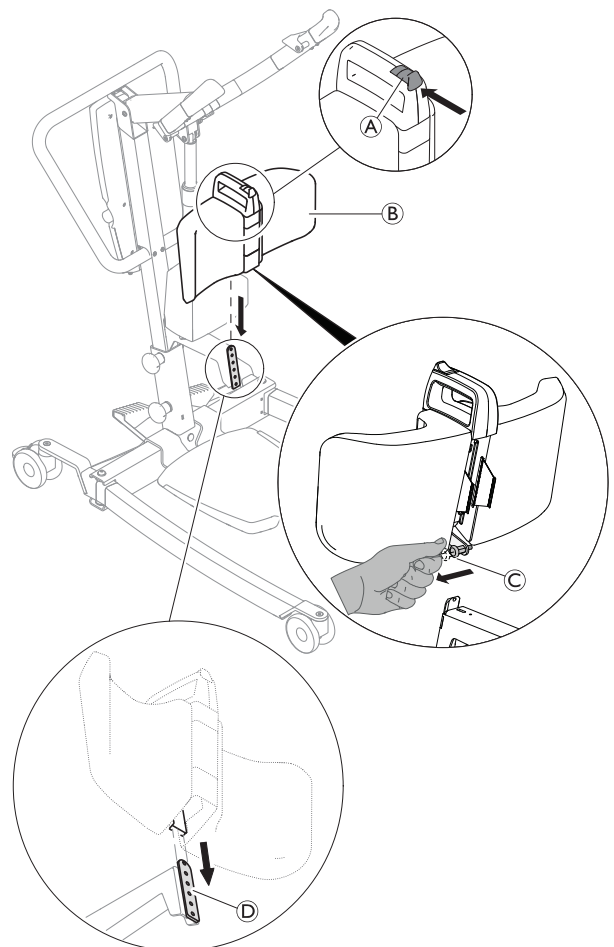
Kavlja ① speljite skozi ročaja ② na hrbtni strani podpore za noge.

2.




Zanki © obeh delov traku za noge speljite skozi kavlja ②.

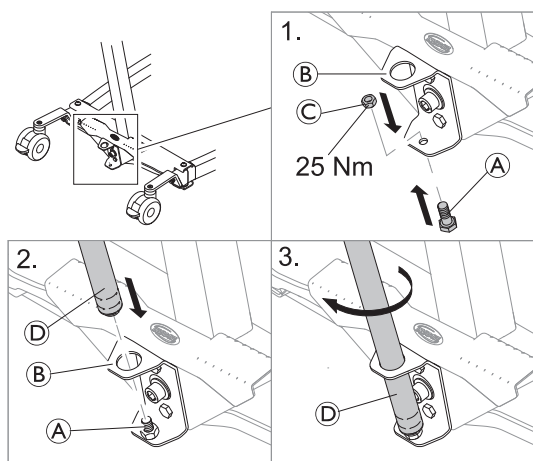
4.6 Nameščanje podpore za noge



1. Pritisnite in pridržite gumb ① na podpori za noge ②.
2. Povlecite in zadržite vzmetni zatič © na hrbtni strani podpore za nogo ②.
3. Potisnite drsno vodilo na hrbtni strani podpore za nogo ② v montažno ploščo ④ na dvižnem stebru.

4.7 Nameščanje ročice za ročno razpiranje nog

 2 x 13-mm ključ



1. Vijak **A** vstavite od spodaj v nižjo odprtino nosilca **B** in ga pritrdite z matico **C**.
2. Naviti konec ročice **D** vstavite v zgornjo odprtino nosilca **B** na pritrjen vijak **A**.
3. Ročico **D** zavrtite v smeri urnega kazalca, da jo privijete na vijak.

4.8 Ponastavljanje servisnega števca

(samo pri upravljalni enoti CBJ Care)



OBVESTILO!

Če servisna lučka med dnevno uporabo ali po ponovnem sestavljanju utripa rumeno, je dvigalo treba servisirati.

- Za servisiranje se obrnite na prodajalca izdelkov Invacare.

Po začetnem sestavljanju dvigala je treba servisni števec pred uporabo dvigala ponastaviti.

Začetna ponastavitev servisnega števca:

1. Poiščite upravljalnik.
2. Hkrati pritisnite in pridržite gumba s puščicama **GOR** in **DOL** za 5 sekund.
3. Ko je servisni števec ponastavljen, se zasliši zvok.

5 Uporaba

5.1 Splošne varnostne informacije



OPOZORILO!

Nevarnost telesne poškodbe ali nastanka škode
Preden dvigalo uporabite za premikanje bolnika, si oglejte naslednje varnostne informacije in navodila:

- 2 Varnost, stran 5
- 6 Premikanje bolnika, stran 20

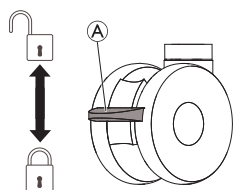
5.2 Zaklepanje/odklepanje zadnjih krmilnih kolesc



OPOZORILO!

Nevarnost telesne poškodbe ali materialne škode
Dvigalo se lahko prevrne ter ogrozi bolnika in oskrbovalce.

- Družba Invacare priporoča, da sta zadnji krmilni kolesci med postopkom dviganja odklenjeni, saj se tako lahko dvigalo za bolnike samodejno uravnoteži, ko bolnika na začetku dvignete z vozička, postelje ali katerega koli drugega nepremičnega predmeta.
- Družba Invacare priporoča, da zadnji krmilni kolesci dvigala zaklenete samo pri nameščanju dvigovalne vreče okoli bolnika ali njenem odstranjevanju.



- Če želite zakleniti krmilno kolesce, z nogo potisnite stopalko (A) navzdol.
- Če želite odkleniti krmilno kolesce, z nogo potisnite stopalko (A) navzgor.

5.3 Dviganje/spuščanje električnega dvigala

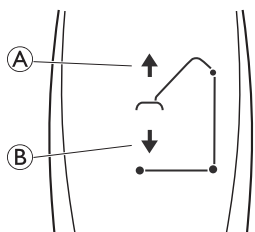
Upravljalnik se uporablja za dviganje ali spuščanje dvigala.



OPOZORILO!

Nevarnost telesne poškodbe ali materialne škode
Poškodbe delov dvigala (upravljalnika, krmilnih kolesc itd.), ki jih povzroči udarec ob steno ali druge nepremične predmete, lahko povzročijo škodo na izdelku in telesno poškodbo.

- Previsnega nosilca NE dvigujte ročno.
- Za dvig previsnega nosilca VEDNO uporabite upravljalnik.



1. Za dviganje dvigala – za dviganje previsnega nosilca in bolnika pritisnite in zadržite gumb GOR (A).

2. Za spuščanje dvigala – za spuščanje previsnega nosilca in bolnika pritisnite in zadržite gumb DOL (B).



Če želite ustaviti dviganje ali spuščanje dvigala, spustite gumb.

5.4 Odpiranje/zapiranje nog dvigala



OPOZORILO!

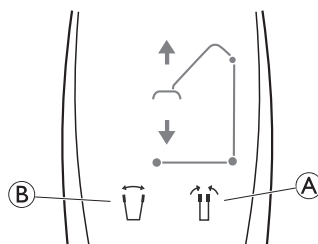
Nevarnost telesnih poškodb

Dvigalo se lahko prevrne ter ogrozi bolnika in oskrbovalce.

- Za najboljšo stabilnost in varnost morata biti nogi dvigala v kar najbolj odprtem položaju. Če morate nogi dvigala zapreti zato, da dvigalo lažje premaknete pod posteljo, naj bosta zaprti le, dokler dvigala ne namestite nad bolnika in bolnika dvignete s površine postelje. Ko nogi dvigala nista več pod posteljo, ju ponovno kar najbolj razprite.

5.4.1 Odpiranje/zapiranje električnih nog dvigala

Upravljalnik se uporablja za odpiranje ali zapiranje nog podvozja.

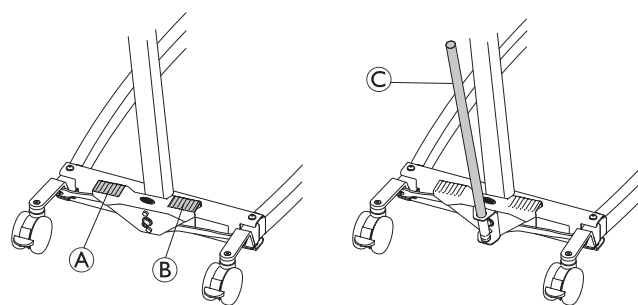


1. Če želite nogi zapreti, pritisnite in zadržite gumb za zapiranje nog (A).
2. Če želite nogi razpreti, pritisnite in zadržite gumb za odpiranje nog (B).



Ko spustite gumb, se bosta nogi dvigala nehali premikati.

5.4.2 Ročno razpiranje/zapiranje nog dvigala



Nogi lahko ročno razprete z dvema stopalkama (A in B) ali ročico (C).

1. Če želite nogi dvigala razpreti, z nogo pritisnite desno stopalko (B).
2. Če želite nogi dvigala zapreti, z nogo pritisnite levo stopalko (A).

Z ročico:

1. Če želite nogi razpreti, potisnite ročico (C) v desno.
2. Če želite nogi zapreti, potisnite ročico (C) v levo.

5.5 Prilagajanje dvižne ročice glede na bolnikovo višino



POZOR!

Nevarnost telesne poškodbe ali nastanka škode

Napačen položaj previsnega nosilca lahko povzroči, da dvižna ročica nenadoma zdrsne ven ali noter, ko jo spustite.

- Vedno prilagodite dvižno ročico, ko je neobremenjena in ko je previsni nosilec v vodoravnem položaju.

Glavno merilo za prilagoditev je bolnikova teža, vendar je pravilna nastavitve odvisna tudi od drugih dejavnikov, kot so dolžina zank dvigovalne vreče, bolnikovo stanje in njegove želje.

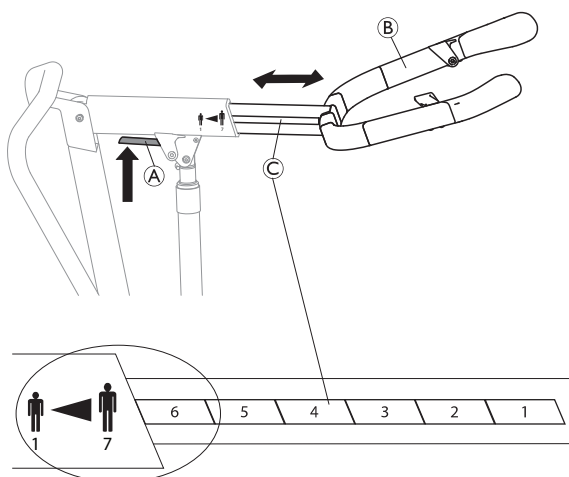
Naslednja navodila temeljijo na povprečnih vrednostih in odstopanjih, do katerih lahko pride:

- Položaj 1 (popolnoma skrajšano): Bolnik je visok približno 140 cm ali več.
- Položaj 4: Bolnik je visok približno 170 cm ali več.
- Položaj 7 (popolnoma podaljšano): Bolnik je visok do približno 200 cm.



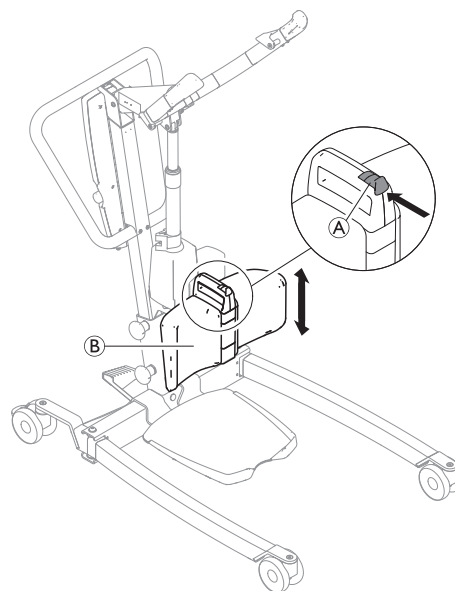
OBVESTILO!

Priporočamo individualno poskusno nameščanje, da se določi ustrezno in varno nastavitve invalidskega vozička za posameznega bolnika.



- Pritisnite in pridržite rdečo ročico **A** na previsnem nosilcu navzgor.
- Prilagodite dolžino dvižne ročice **B** na enega od devetih možnih položajev, označenih na lestvici **C** tako, da zeleni položaj postavite pred rob previsnega nosilca.
- Spustite ročico **A** in dvižno ročico **B** rahlo premikajte naprej in nazaj, dokler se slišno ne zaskoči.

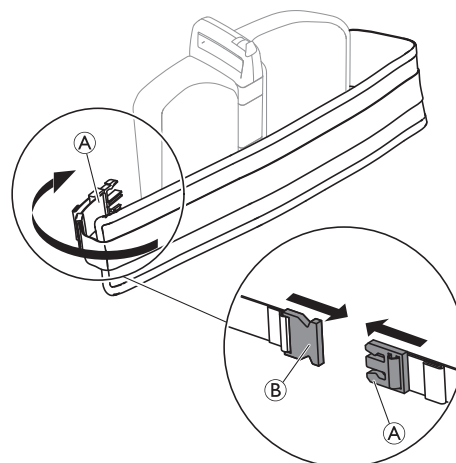
5.6 Prilagajanje višine podpore za noge



1. Pritisnite in pridržite gumb **A** na podpori za noge **B**.
2. Podpore za noge **B** premaknite gor ali dol.
3. Ko je dosežena želena višina, sprostite gumb **A** in rahlo premaknite podporo za noge **B** gor ali dol, dokler se slišno ne zaskoči in je podpora za noge **B** v enem od 6 možnih položajev višine.

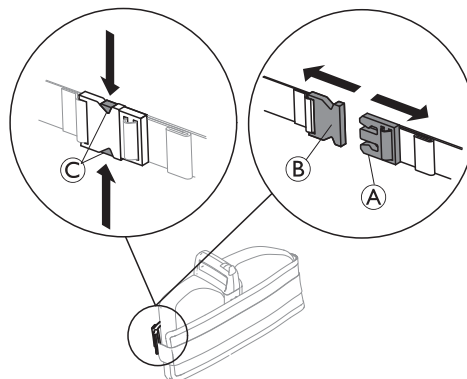
5.7 Uporaba traka za noge

1.



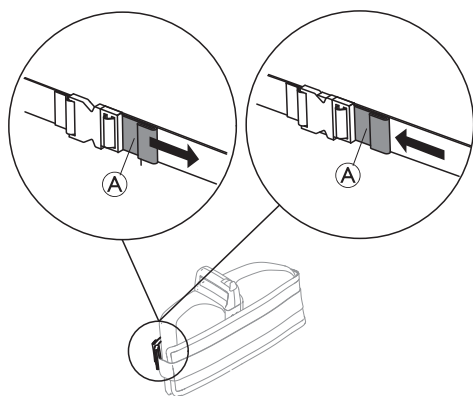
Za aktivacijo traka za noge dolgi oblazinjeni del ovijte okoli podpore za noge in spodnjega dela bolnikovih nog ter potisnite zatič **A** v zaponko **B** na hrbtni strani podpore za noge.

2.




Odpnete ga tako, da pritisnete mehanizem za sprostitve **C** in povlečete zatič **A** iz zaponke **B**.

3.

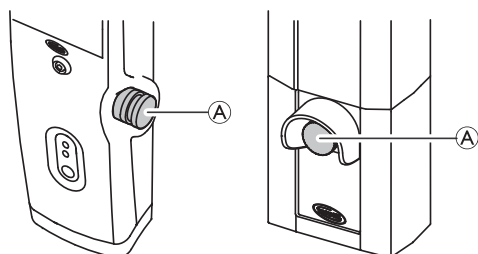


Če želite prilagoditi dolžino traka za noge, povlecite ročaj Ⓐ, da dolžino skrajšate, ali potisnite ročaj Ⓐ proti zaponki, da dolžino podaljšate.

 Ko v dvigalu ni bolnika, trak za noge ovijte okoli podpore za noge, zaprite in ga skrajšajte, da ga zategnete.

5.8 Funkcije v sili

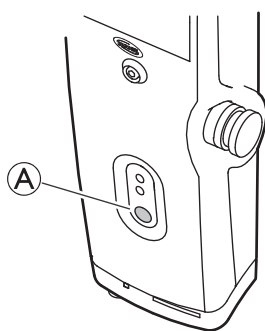
5.8.1 Zaustavljanje v sili



1. Če želite zaustaviti previsni nosilec in dviganje oziroma spuščanje bolnika, na upravljalni enoti pritisnete rdeči gumb Ⓐ za zaustavitev v sili.
2. Za ponastavitev zavrtite gumb za zaustavitev v sili v smeri urnega kazalca.

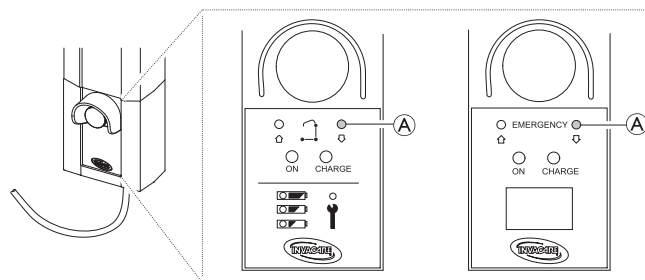
5.8.2 Aktivacija spuščanja v sili (upravljalna enota CBJ Home)

Če upravljalnik zataji, lahko previsni nosilec spustite s krožnim stikalom za spuščanje v sili.



1. Previsni nosilec spustite tako, da na sprednji strani upravljalne enote pritisnete in zadržite gumb Ⓐ.
2. Spuščanje previsnega nosilca ustavite tako, da spustite gumb.

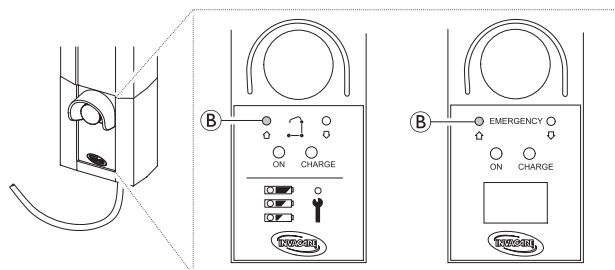
5.8.3 Aktivacija spuščanja v sili (upravljalne enote CBJ Care, CBJ1 in CBJ2)



Če upravljalnik zataji, lahko previsni nosilec spustite s krožnim stikalom za spuščanje v sili. Za pritisk gumba uporabite oster predmet, kot je svinčnik.

1. Previsni nosilec spustite tako, da na sprednji strani upravljalne enote pritisnete in zadržite gumb Ⓐ.
2. Spuščanje previsnega nosilca ustavite tako, da spustite gumb.

5.8.4 Aktivacija dviganja v sili (upravljalni enoti CBJ Care in CBJ1)



Če upravljalnik zataji, lahko previsni nosilec dvignete s krožnim stikalom za dviganje v sili. Za pritisk gumba uporabite oster predmet, kot je svinčnik.

1. Previsni nosilec dvignete tako, da na sprednji strani upravljalne enote pritisnete in zadržite gumb Ⓑ.
2. Dviganje previsnega nosilca ustavite tako, da spustite gumb.

5.8.5 Aktiviranje mehanskega spuščanja v sili

Če funkcija spuščanja v sili na upravljalni enoti ne deluje, je na voljo mehansko spuščanje v sili kot rezerva. To se lahko zgodi v primeru delnega ali celotnega izpada energije ali ko se akumulator izprazni med uporabo.

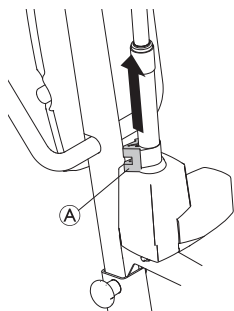


OPOZORILO!

Nevarnost telesne poškodbe ali materialne škode
Večkratno mehansko spuščanje v sili lahko povzroči močno povečanje hitrosti spuščanja.

- Mehansko spuščanje v sili uporabljajte kot rezervo le, ko spuščanje v sili na upravljalni enoti ne deluje.
- Mehanskega spuščanja v sili ne uporabljajte večkrat zaporedoma.
- Bolnika vedno spustite na podporno površino, kot je postelja ali stol.
- Po mehanskem spuščanju v sili je treba pregledati dvigalo in odpraviti okvaro upravljalne enote.

1. Poiščite rdeče zasilno držalo **A** na dnu bata aktuatorja.
2. Počasi povlecite rdeče zasilno držalo **A** in ga zadržite na mestu, dokler ni zagotovljena varna hitrost spuščanja v sili.
3. Če do spuščanja kljub popolnoma iztegnjenemu zasilnemu držalu **A** ne pride, previsni nosilec istočasno potisnite navzdol.



Dejanska hitrost spuščanja je odvisna od bolnikove teže. Če je hitrost prenizka ali previsoka, jo lahko prilagodite glede na bolnikovo težo. Nastavljanje hitrosti spuščanja:

1. Poiščite vijak v spodnji odprtini rdečega zasilnega držala **A**.
2. Za povečanje hitrosti vijak obrnite v nasprotni smeri urnega kazalca.
3. Za zmanjšanje hitrosti vijak obrnite v smeri urnega kazalca.

5.9 Napajanje akumulatorja



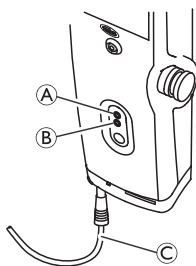
OBVESTILO!

- Prepričajte se, da med polnjenjem akumulatorja zaustavljanje v sili ni aktivirano.
- Polnjenje akumulatorja naj poteka v sobi z dobrim prezračevanjem.
- Ko je dvigalo priključeno na napajalni vir, električne funkcije ne delujejo.
- Če je ohišje akumulatorja poškodovano, dvigala ne uporabljajte.
- Pred nadaljnjo uporabo zamenjajte poškodovano ohišje akumulatorja.
- Dvigala ne premikajte, ne da bi pred tem kabel izključili iz vtičnice.

Priporočamo, da akumulator polnite vsak dan, saj tako zagotovite optimalno delovanje dvigala in podaljšate življenjsko dobo akumulatorja. Priporočamo tudi, da akumulator napolnite, preden dvigalo prvič uporabite.

5.9.1 Upravljalna enota CBJ Home

Upravljalna enota je opremljena z zvočnim signalom. Pisk opozarja, da je zmogljivost akumulatorja zmanjšana, vendar je spuščanje bolnika še vedno mogoče. Priporočamo, da akumulator napolnite, takoj ko zaslišite pisk.

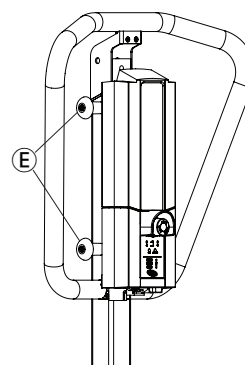


1. Napajalni kabel **C** priključite v vtičnico.

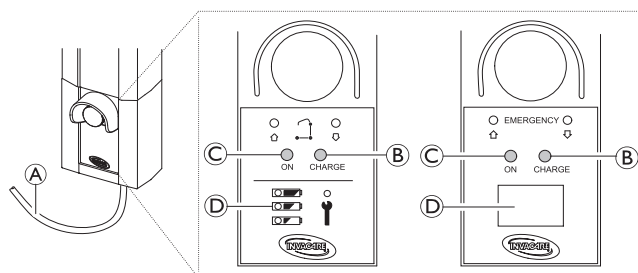


Akumulator se napolni v približno 4 urah. Ko je akumulator v celoti napolnjen, se polnjenje samodejno ustavi. Zgornja rumena lučka **A** med polnjenjem utripa in začne neprestano svetiti, ko je akumulator v celoti napolnjen. Spodnja zelena lučka **B** neprekinjeno sveti, ko je upravljalna enota, povezana z električnim omrežjem, in zasveti, ko pritisnete kateri koli gumb na upravljalniku ali ko je aktiviran način za električno spuščanje v sili.

2. Ko je akumulator v celoti napolnjen, napajalni kabel izključite iz vtičnice.
3. Napajalni kabel shranite okrog dveh nosilcev za vodenje kablov **E**:



5.9.2 Upravljalne enote CBJ Care, CBJ1 in CBJ2



Upravljalna enota je opremljena z zvočnim signalom. Pisk opozarja, da je zmogljivost akumulatorja zmanjšana, vendar je spuščanje bolnika še vedno mogoče. Priporočamo, da akumulator napolnite, takoj ko zaslišite pisk.

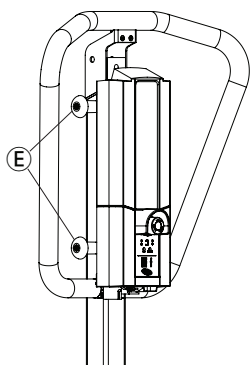
1. Napajalni kabel **A** priključite v vtičnico.



Akumulator se napolni v približno 4 urah. Ko je akumulator v celoti napolnjen, se polnjenje samodejno ustavi. Desna rumena lučka **B** med polnjenjem stalno sveti in se izklopi, ko je akumulator v celoti napolnjen. Ko je upravljalna enota priključena na električno omrežje, leva zelena lučka **C** stalno sveti.

2. Ko je akumulator v celoti napolnjen, napajalni kabel **A** izključite iz vtičnice.

3. Napajalni kabel shranite okrog dveh nosilcev za vodenje kablov ⑤:



Kazalnik napoljenosti akumulatorja

Upravljalna enota je lahko opremljena s kazalnikom napoljenosti akumulatorja ⑤, ki prikazuje preostalo zmogljivost akumulatorja.

CBJ Care

Prikaz kazalnika napoljenosti akumulatorja	Stanje akumulatorja	Opis
	V celoti napolnjen	Akumulator je napolnjen – polnjenje ni potrebno (100–50 %). Zgornja lučka LED je ZELENA.
	Delno napolnjen	Akumulator je treba napolniti (50–25 %). Srednja lučka LED je RUMENA.
	Skoraj prazen	Akumulator je treba napolniti (manj kot 25 %). Ko pritisnete gumb, zaslišite zvočni signal. Spodnja lučka LED je RUMENA.
	Skoraj prazen (lučka LED utripa)	Akumulator je treba napolniti. Nekatere funkcije dvigala niso na voljo, lahko samo spustite previsni nosilec.

CBJ1 in CBJ2 z zaslonom LCD

Prikaz kazalnika napoljenosti akumulatorja	Stanje akumulatorja	Opis
	V celoti napolnjen (100 %)	Akumulator je napolnjen – polnjenje ni potrebno (100 %).
	Delno napolnjen (75 %)	Akumulator je napolnjen – polnjenje ni potrebno (75 %).

Prikaz kazalnika napoljenosti akumulatorja	Stanje akumulatorja	Opis
	Delno napolnjen (50 %)	Akumulator je treba napolniti (50 %).
	Skoraj prazen (25 %)	Akumulator je treba napolniti (25 %). Ko pritisnete gumb, zaslišite zvočni signal.
	Skoraj prazen (0 %)	Akumulator je treba napolniti. Nekatere funkcije dvigala niso na voljo, lahko samo spustite previsni nosilec.

5.9.3 Izbirni upravljalnik

Izbirni upravljalnik z indikatorjem napoljenosti je na voljo za CBJ Care.

Prikaz kazalnika napoljenosti akumulatorja	Stanje akumulatorja	Opis
	V celoti napolnjen	Akumulator je napolnjen – polnjenje ni potrebno (100–50 %). Desna lučka LED je ZELENA.
	Delno napolnjen	Akumulator je treba napolniti (50–25 %). Srednja lučka LED je RUMENA.
	Skoraj prazen	Akumulator je treba napolniti (manj kot 25 %). Ko pritisnete gumb, zaslišite zvočni signal. leva lučka LED je RUMENA.
	Skoraj prazen (lučka LED utripa)	Akumulator je treba napolniti. Nekatere funkcije dvigala niso na voljo, lahko samo spustite previsni nosilec.

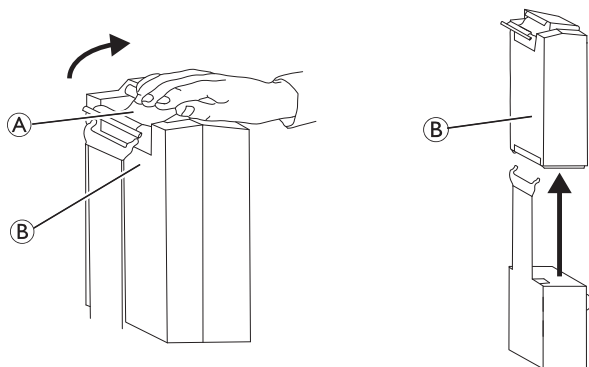
5.9.4 Izbirni polnilnik za akumulator

(samo za upravljalno enoto s snemljivim akumulatorjem)

- Postopek nameščanja in odstranjevanja akumulatorja je isti kot za upravljalno enoto in polnilnik.

Odstranjevanje akumulatorja

- 1.
- 2.



1. Dvignite ročico **A** na zadnjem delu akumulatorja **B**.
2. Akumulator dvignite in odstranite iz upravljalne enote ali polnilnika.

Nameščanje akumulatorja

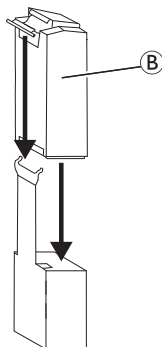


POZOR!

Neustrezna namestitev akumulatorja lahko povzroči telesne poškodbe ali poškodbe opreme.

- Ko akumulator nameščate na upravljalno enoto ali polnilnik, se prepričajte, da se slišno zaskoči, in tako potrdite ustrezno namestitev.

1. Akumulator **B** namestite na upravljalno enoto ali polnilnik, kot je prikazano, in se prepričajte, da se slišno zaskoči.



Ko je akumulator nameščen na polnilnik, zasveti lučka LED za polnjenje. Ko je polnjenje končano, se lučka LED za polnjenje izklopi. Polnjenje popolnoma izpraznjenega akumulatorja traja približno štiri ure.

6 Premikanje bolnika

6.1 Splošne varnostne informacije



OPOZORILO!

Nevarnost telesne poškodbe ali materialne škode

Neppravilna uporaba tega izdelka lahko povzroči telesno poškodbo ali nastanek škode.

- Preden bolnika premaknete na nepremični predmet (invalidski voziček, posteljo, stranišče ali drugo površino), preverite, ali je največja dovoljena obremenitev glede na težo bolnika ustrezna.
- Kjer je to ustrezno, morajo biti deli za zaviranje na nepremičnem predmetu (invalidskem vozičku, postelji ipd.) v zaklenjenem položaju, preden bolnika spustite na ta predmet oz. ga dvignete z njega.
- Če dvigalo uporabljate v kombinaciji s posteljami ali invalidskimi vozički, pazite na položaj dvigala, da se ne zaplete z drugimi napravami.
- Preden noge dvigala za bolnike postavite pod posteljo, se prepričajte, da na tem območju ni nobenih ovir.



OPOZORILO!

Nevarnost telesne poškodbe ali materialne škode

Neppravilna uporaba tega izdelka lahko povzroči telesno poškodbo ali nastanek škode.

- Za potiskanje in vlečenje dvigala vedno uporabljajte potisno prečko na dvignem stebru.
- Dvigala ne uporabljajte na klančini. Družba Invacare priporoča, da izdelek uporabljate samo na ravni površini.
- Ko bolnik med premikanjem visi v dvigovalni vreči, pritrjeni na dvigalo, dvigala NE zapeljite na neravno površino, zaradi katere bi se dvigalo lahko prevrnilo.
- Ko bolnik visi v dvigovalni vreči, nogi kar najbolj razprite za najboljšo stabilnost. V primeru premikanja skozi ozek prehod nogi zaprite le tako dolgo, kot je potrebno, in takoj ko je možno, nogi spet kar najbolj razprite.



OPOZORILO!

Nevarnost telesne poškodbe ali materialne škode

Poškodbe delov dvigala (upravljalnika, krmilnih kolesc itd.), ki jih povzroči udarec ob tla, steno ali druge nepremične predmete, lahko povzročijo škodo na izdelku in telesno poškodbo.

- PREPREČITE, da bi deli dvigala udarili ob tla, stene ali druge nepremične predmete.
- VEDNO pravilno shranite upravljalnik, ko ga ne uporabljate.



OPOZORILO!

Nevarnost telesnih poškodb

Lahko pride do poškodbe bolnika in/ali oskrbovalca:

- Vedno bodite pozorni na položaj dvizne ročice in bolnika.
- Vedno bodite pozorni na položaj stopalke, še posebej na bolnikov položaj na stopalki.
- Preden noge dvigala za bolnike postavite okoli bolnika, se prepričajte, da bolnikova stopala niso v napoto stopalki.
- Pred premikanjem bolnika vedno poskrbite, da so stopalka in bolnikova stopala suha.



OPOZORILO!

Nevarnost priščipanja ali zadužitve

Kabel upravljalnika lahko povzroči telesno poškodbo, če ni pravilno nameščen in pritrjen.

- VEDNO pazite na položaj kabla upravljalnika glede na bolnika in negovalce.
- PREPREČITE, da bi se kabel upravljalnika ovil okoli bolnika in negovalcev.
- Upravljalnik mora biti pravilno pritrjen. VEDNO pravilno shranite upravljalnik, ko ga ne uporabljate.



OPOZORILO!

Nevarnost priščipanja ali zadužitve

Zaradi predmetov okoli bolnika lahko med dvigovanjem pride do priščipanja ali zadužitve. Za preprečevanje priščipanja ali zadužitve:

- pred dvigovanjem se prepričajte, da je okolica bolnika neovirana.



OPOZORILO!

Nevarnost priščipanja

Obstaja tveganje, da se med kavljji na obešalniku in dvigovalno vrečo priščipnete.

- Bodite pozorni pri dvigovanju.
- Rok in prstov med dvigovanjem NIKOLI ne polagajte v kavljje ali njihovo bližino.
- Pred dvigovanjem se prepričajte, da bolnikove roke in prsti niso v bližini kavljjev.



OPOZORILO!

Nevarnost telesnih poškodb

Lahko pride do poškodbe bolnika in/ali oskrbovalca:

- če dvizna ročica in/ali podpora za noge ni pravilno nastavljena glede na bolnikovo višino,
- če prilagajanje dvizne ročice ni zaklenjeno, je poškodovano ali ima obrabljene dele.



OBVESTILO!

Vse postopke premikanja, opisane v nadaljevanju, lahko izvede en (1) oskrbovalec. Vendar pa družba Invacare priporoča, da postopke izvedeta dva (2) oskrbovalca, kadar je to mogoče.



Bolnika dvignite le toliko, kolikor je potrebno. Zaradi nižjega težišča je dvigalo bolj stabilno, zato se bolnik počuti bolj varno. Poleg tega boste lažje premikali dvigalo.

6.2 Pritrjevanje dvigovalne vreče na dvigalo

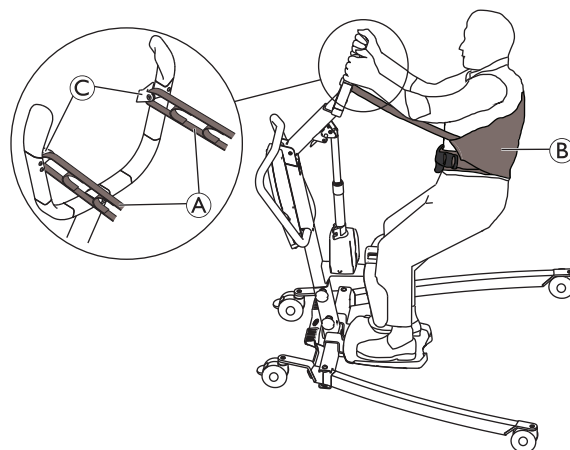


OPOZORILO!

Nevarnost telesnih poškodb

Zaradi uporabe neustreznih ali poškodovanih dvigovalnih vreč lahko bolnik pade ali se oskrbovalec poškoduje.

- Za udobje in varnost osebe, ki jo dvigujete, uporabite dvigovalno vrečo, katere uporabo je odobrila družba Invacare in jo priporoča posameznikov zdravnik, medicinska sestra ali bolničar.
- Dvigovalne vreče družbe Invacare in dodatki za dviganje bolnikov so posebej oblikovani za uporabo v kombinaciji z dvigali družbe Invacare za bolnike.
- Po vsakem pranju (v skladu z navodili na dvigovalni vreči) dvigovalne vreče preglejte, da niso morda obrabljene, strgane in da šivi niso popustili.
- Beljene, strgane, prerezane, razcefrane ali poškodovane dvigovalne vreče niso varne in njihova uporaba lahko povzroči telesne poškodbe. Take vreče nemudoma zavržite.
- Dvigovalnih vreč NE spreminjajte.



1. Zanke (A) dvigovalne vreče (B) namestite v kavlje (C) na dvižni ročici.

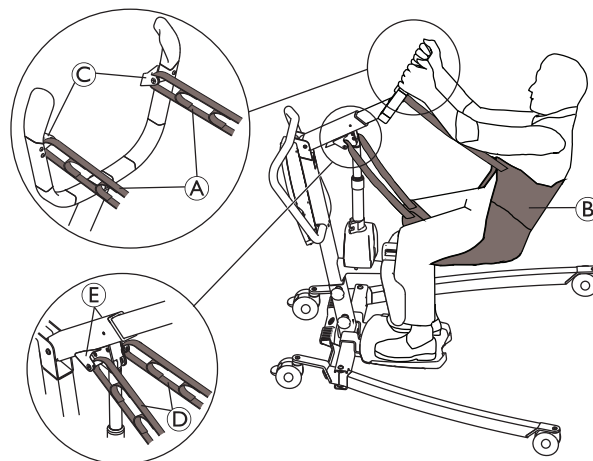
Dvigovalna vreča Invacare® Transfer Stand Assist



OPOZORILO!

Nevarnost telesnih poškodb

- Prepričajte se, da je spodnji rob dvigovalne vreče Transfer Stand Assist nameščen na spodnji del bolnikove hrbtenice ter da bolnikove roke niso v dvigovalni vreči.
- Bolnika z dvigovalno vrečo Transfer Stand Assist ne dvigujte v popolnoma stoječ položaj.



1. Zgornji zanki (A) dvigovalne vreče (B) namestite v kavlja (C) na dvižni ročici.
2. Spodnji zanki (D) dvigovalne vreče (B) namestite v kavlja (E) na previsnem nosilcu.



OPOZORILO!

Nevarnost telesnih poškodb

Zaradi nepravilno pritrjenih ali prilagojenih dvigovalnih vreč lahko bolnik pade ali se oskrbovalec poškoduje.

- Preverite namestitev dvigovalne vreče vsakič, ko jo odstranite in zamenjate, ter tako zagotovite, da je ustrezno pritrjena, preden bolnika premaknete z nepremičnega predmeta (postelje, stola ali stranišča).
- Ko bolnik sedi v vreči, NE uporabljajte plenice za inkontinenco ali blazin za sedenje s plastičnim spodnjim delom, saj bolnik lahko med premikanjem zdrsne iz dvigovalne vreče.
- Bolnika namestite v dvigovalno vrečo tako, kot je opredeljeno v navodilih za uporabo dvigovalne vreče.
- Prilagoditve za varnost in udobje bolnika morate izvesti pred premikanjem bolnika.

Zanke dvigovalne vreče so lahko opremljene z barvnimi trakovi, ki določajo različne dolžine, s katerimi lahko bolnika namestite v različne položaje. Za enakomerno dviganje bolnika povežite ustrezne barve na vsaki strani dvigovalne vreče.

Dvigovalna vreča Invacare® Stand Assist

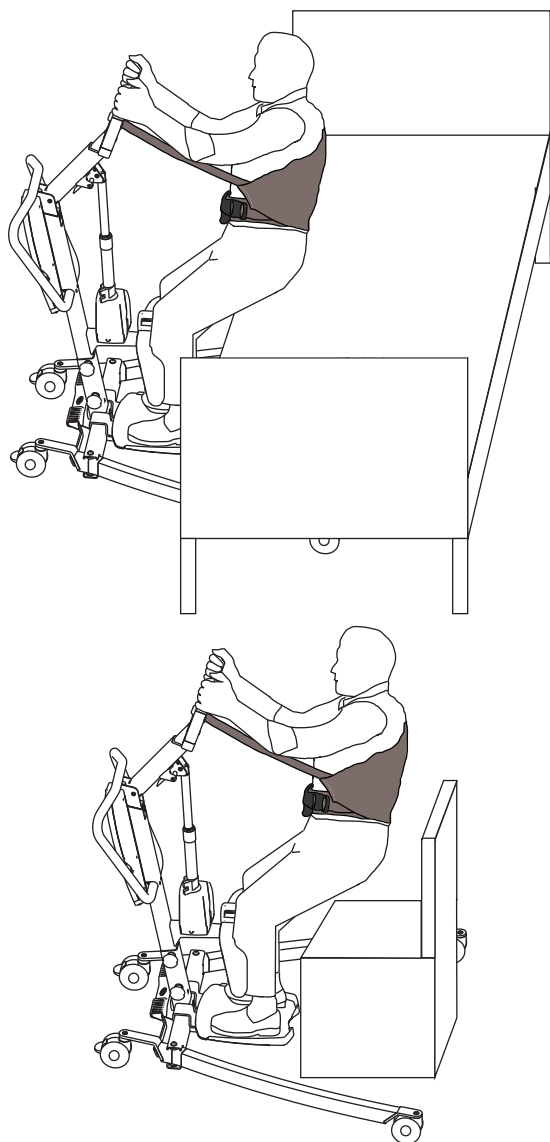


OPOZORILO!

Nevarnost telesnih poškodb

- Dvigovalno vrečo Stand Assist lahko uporabljate le pri bolnikih, ki lahko podpirajo večino lastne teže.
- Prepričajte se, da je spodnji rob dvigovalne vreče Stand Assist nameščen na križ bolnika ter da bolnikove roke niso v dvigovalni vreči.
- Pas mora biti tesno prilagojen, da preprečite zdrs bolnika iz dvigovalne vreče.

6.3 Premikanje bolnika



Dvigovanje s sedežne površine

1. Preden nadaljujete, preglejte informacije ter upoštevajte vsa opozorila, ki so navedena v poglavjih 2 *Varnost, stran 5* in 6 *Premikanje bolnika, stran 20*.
2. Kjer je to ustrezno, se prepričajte, da so zavore na nepremičnem predmetu (npr. invalidskem vozičku, postelji ipd.) v zaklenjenem položaju.
3. Dvigovalno vrečo namestite okoli bolnika. Glejte navodila za uporabo dvigovalne vreče.
4. Prilagodite dvižno ročico glede na bolnikovo višino, če je ustrezno. Glejte 5 *Uporaba, stran 14*.
5. Odklenite zadnji krmilni kolesci dvigala. Glejte 5 *Uporaba, stran 14*.
6. Razprite nogi dvigala na največjo možno širino. Glejte 5 *Uporaba, stran 14*.
7. Za premikanje dvigala v zeleni položaj uporabite potisno prečko.
 - Pri premikanju bolnika s postelje noge dvigala postavite pod posteljo.
 - Pri premikanju bolnika z invalidskega vozička, stranišča, stola itd. noge dvigala postavite na vsako stran nepremičnega predmeta.
8. Bolnika prosite, naj položi stopala na stopalko in nasloni spodnji del nog na podporo za noge. Če je ustrezno, bolniku pomagajte in zagotovite pravilno namestitev stopal na stopalko.
9. Preverite, ali je zgornji rob blazine podpore za noge približno 2 prsta pod bolnikovima pogačicama (lat. patella). Prilagodite višino podpore za noge, če je ustrezno. Glejte 5 *Uporaba, stran 14*.
10. Kjer je to ustrezno, prilagodite trak za noge in ga položite okoli spodnjega dela bolnikovih nog. Glejte 5 *Uporaba, stran 14*.
11. Za lažje pritrjevanje dvigovalne vreče spustite dvigalo za bolnike v nižji položaj. Glejte 5 *Uporaba, stran 14*.
12. Zaklenite zadnja krmilna kolesca dvigala. Glejte 5 *Uporaba, stran 14*.
13. Namestite dvigovalno vrečo. Glejte 6.2 *Pritrjevanje dvigovalne vreče na dvigalo, stran 21*.
14. Odklenite zadnji krmilni kolesci dvigala. Glejte 5 *Uporaba, stran 14*.
15. Bolnika prosite, naj se oprime potisnih ročajev na obeh straneh dvižne ročice.
16. Bolnika prosite, naj se nagne nazaj v dvigovalno vrečo.
17. Za dviganje bolnika nad nepremični predmet pritisnite gumb s puščico GOR na upravljalniku. Glejte 5 *Uporaba, stran 14*.
18. Pred premikanjem bolnika znova preverite, ali je dvigovalna vreča ustrezno nameščena v kavle na dvižni ročici. Če kateri od nastavkov ni ustrezno nameščen, spustite bolnika nazaj na nepremični predmet in odpravite težavo.
19. S potisno prečko premaknite dvigalo stran od nepremičnega predmeta.

Spuščanje na sedežno površino

1. Preden nadaljujete, preglejte informacije ter upoštevajte vsa opozorila, ki so navedena v poglavjih 2 *Varnost, stran 5* in 6 *Premikanje bolnika, stran 20*.
2. Prepričajte se, da ste bolnika dvignili dovolj visoko nad površino, na katero ga boste premaknili. Bolnika dvignite in/ali spustite nepremični predmet, če je ustrezno.
3. Kjer je to ustrezno, se prepričajte, da so zavore na nepremičnem predmetu (npr. invalidskem vozičku, postelji ipd.) v zaklenjenem položaju.
4. Bolnika premaknite tako, da bo čim bolj nad sedežno površino.
 - Pri premikanju bolnika na posteljo noge dvigala postavite pod posteljo.
 - Pri premikanju bolnika na invalidski voziček, stranišče, stol itd. noge dvigala postavite na vsako stran nepremičnega predmeta.
5. Za spuščanje bolnika na sedežno površino pritisnite gumb s puščico DOL. Glejte 5 *Uporaba, stran 14*.
6. Zaklenite zadnja krmilna kolesca dvigala. Glejte 5 *Uporaba, stran 14*.
7. Snemite dvigovalno vrečo z vseh nastavkov za pritrjevanje na pripomočku za stojo.
8. Kjer je to ustrezno, odstranite trak za noge, ki je nameščen okoli spodnjih delov bolnikovih nog. Glejte 5 *Uporaba, stran 14*.
9. Bolnika prosite, da stopala dvigne s stopalke. Po potrebi bolniku pomagajte.
10. Odklenite zadnji krmilni kolesci dvigala. Glejte 5 *Uporaba, stran 14*.

11. Dvigalo odmaknite od nepremičnega predmeta.
12. Odstranite dvigovalno vrečo okoli bolnika.



Med uporabo stranišča bolnik lahko ostane v dvigovalni vreči Invacare® Stand Assist. V tem primeru dvigovalna vreča ne sme biti znova nameščena okoli bolnika pred dvigovanjem s stranišča.

7 Prevoz in shranjevanje

7.1 Splošne informacije

Med prevozom ali ko dvigala za bolnike dalj časa ne uporabljate, naj bo gumb za zaustavitev v sili pritisnjen.

Dvigalo lahko za namene prevoza in shranjevanja zložite ali razstavite v prvotno embalažo.

Dvigalo za bolnike shranjujte pri običajni sobni temperaturi. Če ga shranite v vlažnem, mrzlem ali mokrem prostoru, lahko motor in drugi sestavni deli korodirajo. Glejte *11.4 Okoljske razmere, stran 32*.

7.2 Razstavljanje dvigala

1. Če je ročica za razpiranje nog nameščena, jo odstranite.
2. Spustite previsni nosilec in popolnoma zaprite obe nogi.
3. Aktivirajte gumb za zaustavitev v sili in zategnite zavore krmilnih kolesc.
4. Nastavite dvižno ročico na najmanjšo dolžino. Glejte *5.5 Prilagajanje dvižne ročice glede na bolnikovo višino, stran 15*.
5. V obratnem vrstnem redu izvedite postopek, opisan v razdelku *4.6 Nameščanje podpore za noge, stran 12*.
6. V obratnem vrstnem redu izvedite postopek, opisan v razdelku *4.3 Nameščanje dvižnega stebra na podvozje, stran 11*.
7. V obratnem vrstnem redu izvedite postopek, opisan v razdelku *4.4 Nameščanje stopalke, stran 12*.

8 Vzdrževanje

8.1 Splošne informacije o vzdrževanju



OPOZORILO!

Nevarnost telesne poškodbe ali nastanka škode

- Ne izvajajte nobenih vzdrževalnih ali servisnih postopkov, ko je izdelek v uporabi.

Če želite, da bo vaš izdelek neprestano deloval, upoštevajte vzdrževalne postopke, ki so opisani v tem priročniku.

Nadaljnji vzdrževalni postopki in postopki za pregled, ki jih mora opraviti usposobljeni tehnik, so opisani v priročniku za servisiranje tega izdelka. Servisne priročnike lahko pridobite pri družbi Invacare.

8.2 Dnevni pregledi



OPOZORILO!

Nevarnost telesne poškodbe ali nastanka škode

Poškodovani ali obrabljeni deli lahko vplivajo na varnost dvigala.

- Dvigalo za bolnike je treba preveriti pred vsako uporabo.
- Dvigala ne uporabljajte, če je poškodovano ali če menite, da kateri del dvigala ni varen za uporabo. Nemudoma se obrnite na svojega prodajalca izdelkov Invacare in zagotovite, da dvigalo ni v uporabi, dokler ni popravljeno.

8.2.1 Kontrolni seznam za dnevni pregled

- Dvigalo za bolnike vizualno preglejte. Preglejte vse dele in preverite, ali je kateri obrabljen oziroma ima poškodovano zunanost.
- Pri vseh pritrditvenih delih, stičnih točkah pritrditev in obremenjenih delih, kot so dvigovalne vreče, kavliji in vse vrtljive točke, preverite, ali so obrabljeni, imajo razpoke, so razcefrani, deformirani ali razpadajo.
- Preverite, ali upravljalnik deluje (dvigovanje in premikanje nog).
- Akumulator polnite vsak dan uporabe dvigala.
- Preverite funkcijo zaustavitve v sili.
- Preverite servisno lučko (samo pri upravljalni enoti CBJ Care).



Servisna lučka je prikazana kot simbol ključa na upravljalni enoti in na upravljalniku (če je na voljo).

- Če servisna lučka utripa rumeno, je dvigalo treba servisirati. Dvigala ne uporabljajte, za servisiranje se obrnite na svojega prodajalca izdelkov Invacare.
- Če servisna lučka ne utripa, je dvigalo pripravljeno za uporabo.

8.3 Čiščenje in razkuževanje

8.3.1 Splošne varnostne informacije



POZOR!

Nevarnost kontaminacije

- Upoštevajte previdnostne ukrepe in uporabljajte primerno zaščitno opremo.



POZOR!

Nevarnost električnega udara in poškodbe izdelka

- Izklopite invalidski voziček in odklopite napajalni kabel, če je ustrezno.
- Pri čiščenju elektronskih sestavnih delov upoštevajte varnostni razred glede vdora vode.
- Prepričajte se, da pljuski vode ne pridejo v stik s kablom invalidskega vozička ali vtičnico.
- Vtičnice se ne dotikajte z mokrimi rokami.



OBVESTILO!

Z napačnimi tekočinami ali postopki se izdelek lahko poškoduje ali okvari.

- Vsa čistilna sredstva in sredstva za razkuževanje morajo biti učinkovita, medsebojno združljiva ter morajo ščititi materiale, ki se s temi sredstvi čistijo.
- Nikoli ne uporabljajte korozivnih tekočin (baz, kislin ipd.) ali abrazivnih čistilnih sredstev. Priporočamo, da invalidski voziček čistite z običajnim gospodinjskim čistilnim sredstvom, kot je detergent za pomivanje posode, če ni drugače določeno v navodilih za čiščenje.
- Nikoli ne uporabljajte topil (celuloznih razredčil, acetona ipd.), ki spremenijo strukturo plastike ali raztopijo prilepljene oznake.
- Pred ponovno uporabo se vedno prepričajte, da je izdelek popolnoma suh.



Za čiščenje in razkuževanje v kliničnem okolju ali okolju za dolgoročno oskrbo upoštevajte interne postopke.

8.3.2 Intervali za čiščenje



OBVESTILO!

Redno čiščenje in razkuževanje pripomoreta k brezhibnemu delovanju invalidskega vozička, podaljšata njegovo življenjsko dobo in preprečujeta okužbo.

Čiščenje in razkuževanje izdelka:

- redno, kadar je v uporabi,
- pred in po katerem koli servisnem posegu,
- kadar pride v stik s katerimi koli telesnimi tekočinami,
- pred uporabo za novega uporabnika.

8.3.3 Navodila za čiščenje



OBVESTILO!

- Izdelek ne prenaša čiščenja v avtomatskih čistilnih sistemih, čiščenja z visokotlačno čistilno napravo ali paro.

Čiščenje dvigala

Metoda: obrišite z vlažno krpo ali mehko krtačo.

Najv. temperatura: 40 °C

Topila/kemikalije: običajno gospodinjsko čistilno sredstvo in voda.

Sušenje: do suhega obrišite z mehko krpo.


Čiščenje dvigovalne vreče

Za podrobne informacije o čiščenju glejte navodila za pranje dvigovalne vreče in navodila za uporabo dvigovalne vreče.

8.3.4 Navodila za razkuževanje

V domači oskrbi

- Razkužilo: priporočamo uporabo razkužila za površine na osnovi alkohola (s 70–90 % vsebnostjo alkohola).

 Preberite navodila na nalepki razkužila. Navaja informacije o spektru aktivnosti (bakterije, glivice in/ali virusi), združljivosti z materiali in ustreznem času izpostavljenosti.

1. Pred razkuževanjem poskrbite, da so površine očiščene.
2. Navlažite mehko krpo in z razkužilom obrišite vse dostopne površine ter jih pustite vlažne tako dolgo, kot je navedeno na nalepki razkužila.
3. Izdelek pustite, da se posuši na zraku.

V institucionalni oskrbi

Sledite internim postopkom in uporabljajte le sredstva in načine za razkuževanje, ki so določeni znotraj teh postopkov.

8.4 Interval za izvajanje servisnih del



OPOZORILO!

Nevarnost telesne poškodbe ali nastanka škode

Servisna dela mora izvesti samo usposobljeni tehnik.

- Za servisiranje se obrnite na prodajalca izdelkov Invacare.

Servisna dela se morajo izvesti na vsaj 12 mesecev, razen če lokalni predpisi zahtevajo drugače.

9 After Use

9.1 Ravnanje z odpadno opremo



OPOZORILO!

Nevarnost za okolje

Naprava vsebuje akumulator. Izdelek lahko vsebuje snovi, ki so okolju nevarne, če jih odložite na mestih (odlagališčih), ki za to po predpisih niso primerna.

- Akumulatorja NE odlagajte med običajne kuhinjske odpadke.
- Baterij NE mečite v ogenj.
- Akumulator MORATE odložiti na za to namenjeno mesto. Vračilo je določeno z zakonom in je brezplačno.
- Med odpadke odložite le izpraznjene akumulatorje.
- Preden litijski akumulator odložite, priključke prekrijte.
- Za več informacij o vrsti akumulatorja glejte oznako na akumulatorju ali poglavje *11 Tehnični podatki, stran 30*.

Bodite odgovorni do okolja in izdelek po koncu življenjske dobe odnesite na zbirno mesto za recikliranje.

Izdelek in njegove sestavne dele razstavite tako, da je različne materiale mogoče ločiti in ločeno reciklirati.

Odstranjevanje ter recikliranje rabljenih izdelkov in embalaže morata biti v skladu z zakoni in predpisi o ravnanju z odpadki v posamezni državi. Za več informacij se obrnite na lokalno podjetje za ravnanje z odpadki.

9.2 Menjava obrabljenih delov

Ta izdelek je primeren za ponovno uporabo. Če želite pripraviti voziček za novega uporabnika, storite naslednje:

- očistite ga in razkužite
- Pregled v skladu z načrtom servisiranja

Podrobnejše informacije o pregledu, čiščenju in razkuževanju najdete v navodilih za uporabo in servisnem priročniku za ta izdelek.

Novemu uporabniku skupaj z vozičkom izročite tudi navodila za uporabo. Če opazite poškodbo ali okvaro, izdelka ne uporabljajte.

10 Odpravljanje težav

10.1 Prepoznavanje napak in možnih rešitev


Znaki	Napake	Rešitev
Dvigalo za bolnike ni stabilno.	Dvižni steber/podvozje ni dobro pritrjeno.	Znova privijte povezovalno točko med dvižnim stebrom in podvozjem. Glejte <i>4.3 Nameščanje dvižnega stebra na podvozje, stran 11</i>
	Ročica za ročno razpiranje nog ni dobro pritrjena	Obrnite se na svojega prodajalca izdelkov Invacare.
Krmilna kolesca/zavore so glasne ali se težko premikajo.	V ležajih se je nabral odvečni material ali prah.	S krmilnih kolesc očistite prah in odvečni material.
	Krmilna kolesca/zavore so poškodovane.	Obrnite se na svojega prodajalca izdelkov Invacare
Iz vrtljivih zglobov se sliši glasen ali suh zvok.	Vrtljivi zglobovi so obrabljeni ali poškodovani.	Obrnite se na svojega prodajalca izdelkov Invacare.
Ob pritisku gumba električni aktuator ne izvede dviganja ali spuščanja previsnega nosilca, ali pa se nogi ne razpreta ali zapreta.	Priključek upravljalnika ali aktuatorja ni dobro pritrjen.	Priključite priključek upravljalnika ali aktuatorja. Prepričajte se, da so priključki pravilno in dobro priključeni.
	Akumulator je skoraj prazen.	Napolnite akumulator. Glejte <i>5.9 Napajanje akumulatorja, stran 17.</i>
	Gumb za zaustavitev v sili je pritisnjen.	Gumb za zaustavitev v sili zavrtite v smeri urnega kazalca, dokler ne izskoči.
	Akumulator ni pravilno priklopljen na upravljalno enoto.	Akumulator ponovno priklopite na upravljalno enoto. Glejte <i>5.9.4 Izbirni polnilnik za akumulator, stran 18.</i>
	Priključki so poškodovani.	Obrnite se na svojega prodajalca izdelkov Invacare.
	Napajalni kabel je priključen v vtičnico.	Napajalni kabel izključite iz vtičnice.
	Previsni nosilec ali aktuator noge je poškodovan.	Obrnite se na svojega prodajalca izdelkov Invacare.
	Najv. obremenitev je presežena	Zmanjšajte obremenitev (in dvigalo bo normalno delovalo).
Aktuator oddaja neobičajen zvok.	Aktuator je poškodovan.	Obrnite se na svojega prodajalca izdelkov Invacare.
Previsni nosilec se ne spusti ob aktivaciji ročnega načina spuščanja v sili.	Previsni nosilec je iz najvišjega položaja mogoče spustiti, če je obremenjen z najmanjšo določeno težo.	Previsni nosilec rahlo potegnite navzdol.
Upravljalna enota med dviganjem piska in motor se ustavi.	Najv. obremenitev je presežena	Zmanjšajte obremenitev (in dvigalo bo normalno delovalo).
Akumulator se ne polni.	Napajalni kabel ni pravilno priključen na upravljalno enoto in/ali v vtičnico.	Prepričajte se, da so priključki pravilno in dobro priključeni. Glejte <i>5.9 Napajanje akumulatorja, stran 17.</i>
	Napajalni kabel je poškodovan.	Obrnite se na svojega prodajalca izdelkov Invacare.

Znaki	Napake	Rešitev
Ni mogoče prilagoditi dvizhne ročice.	Rdeča ročica na previsnem nosilcu ni potisnjena in pridržana navzgor.	Glejte 5.5 <i>Prilagajanje dvizhne ročice glede na bolnikovo višino, stran 15</i>
	Dvizhna ročica je že v najbolj odprtem ali zaprtem položaju.	Glejte 5.5 <i>Prilagajanje dvizhne ročice glede na bolnikovo višino, stran 15.</i>
	Mehanizem za prilagajanje je poškodovan.	Obrnite se na svojega prodajalca izdelkov Invacare
	Previsni nosilec je v napačnem položaju.	Premaknite previsni nosilec v vodoravni položaj. Glejte 5.3 <i>Dvigavanje/spuščanje električnega dvigala, stran 14.</i>
Podpore za noge ni mogoče namestiti ali prilagoditi.	Ročica za sprostitev ni potisnjena in pridržana navzgor.	Glejte 4.6 <i>Nameščanje podpore za noge, stran 12.</i>
	Mehanizem za prilagajanje je poškodovan.	Obrnite se na svojega prodajalca izdelkov Invacare
	Trak za noge ovira zadnji del podpore za noge.	Sprostite zadnji del podpore za noge.
Dvizhnega stebra ni mogoče pritrditi na podvozje.	Previsni nosilec kaže v napačno smer.	Previsni nosilec postavite v pravilen položaj. Glejte 4.3 <i>Nameščanje dvizhnega stebra na podvozje, stran 11.</i>
Dvigalo se ne zapelje	Krmilna kolesca so zaklenjena.	Odklenite krmilna kolesca. Glejte 5.2 <i>Zaklepanje/odklepanje zadnjih krmilnih kolesc, stran 14</i>

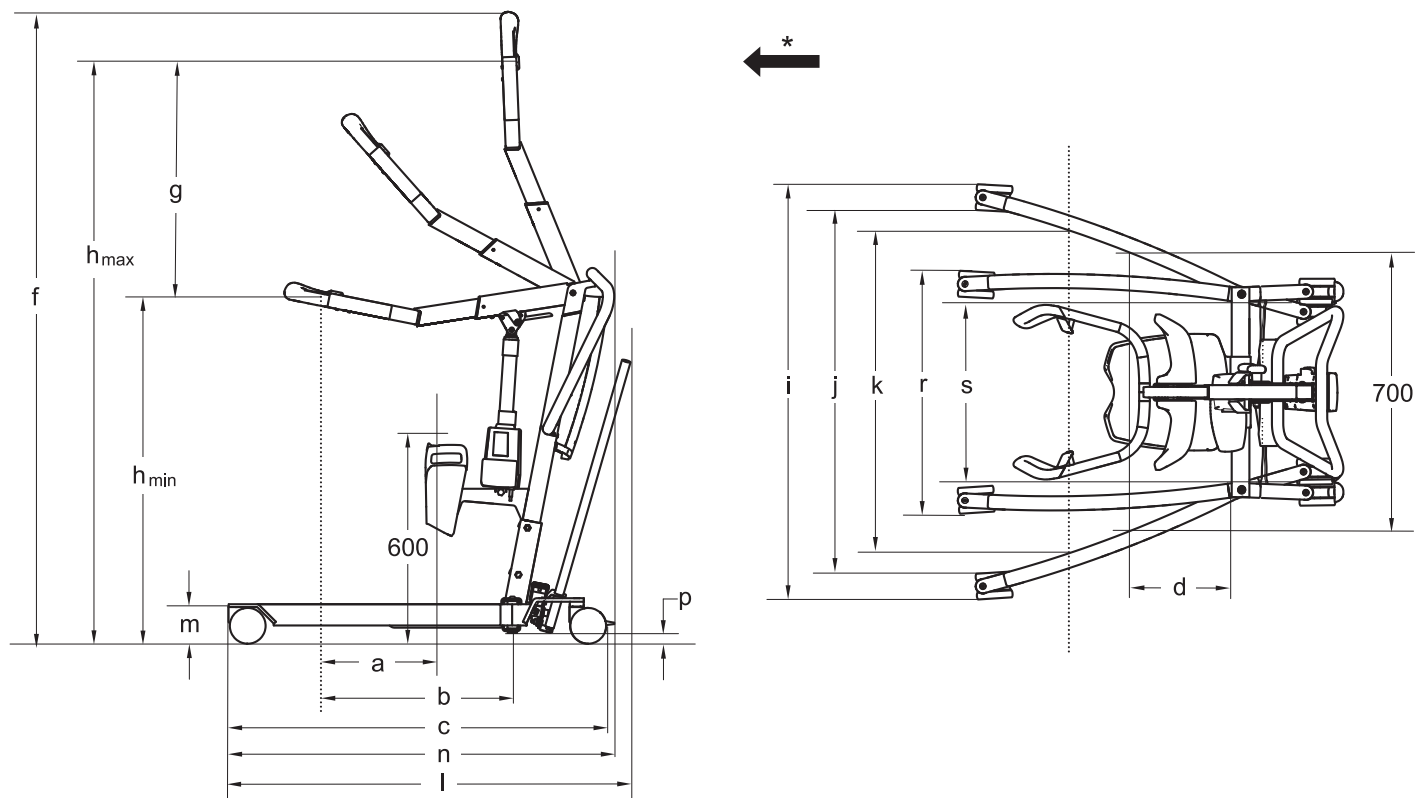
¶ Če z zgoraj navedenimi dejanji ne odpravite težav, se obrnite na svojega prodajalca izdelkov Invacare.

11 Tehnični podatki

11.1 Največja varna obremenitev med delovanjem

	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Največja varna obremenitev med delovanjem (vključno z bolnikom in dvigovalno vrečo)	140 KG	160 kg	180 kg	200 kg

11.2 Mere in teža



* V smeri naprej

Mere [mm]	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Premer sprednjih/zadnjih krmilnih kolesc	100/100	100/100	100/100	100/125
Največji doseg pri 600 mm (a)*	130 - 250	130 - 250	130 - 250	130 - 250
Največji doseg od podvozja (b)*	360 - 480	360 - 480	360 - 480	360 - 480
Dolžina podvozja (c)	925	1080	1220	1280
Skupna dolžina brez ročice (n)	925	1090	1230	1280
Skupna dolžina z ročico (l)*	980 - 1000	1145	1290	N/A
Doseg od podvozja z nogama, razprtima do 700 mm (d)	420	225	225	225
Največja višina (f)*	1675 - 1785	1675 - 1785	1675 - 1785	1675 - 1785
Razpon dviganja (g)*	530 - 660	530 - 660	530 - 660	530 - 660
Najmanjša višina pri nameščanju dvigovalne vreče (hmin)*	965 - 980	965 - 980	965 - 980	965 - 980
Največja višina pri nameščanju dvigovalne vreče (hmax)*	1495 - 1640	1495 - 1640	1495 - 1640	1495 - 1640
Skupna širina (z razprtima nogama), zunanja mera (i)	885	1110	1170	1170
Skupna širina (z razprtima nogama), notranja mera (j)	735	960	1020	1020
Skupna širina (z zaprtima nogama), zunanja mera (r)	535	635	640	640

Mere [mm]	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Najmanjša notranja širina (s)	380	495	495	495
Notranja širina pri največjem dosegu (k)*	640 - 725	775 - 870	775 - 870	775 - 870
Premer zavoja	1060	1260	1400	1430
Višina do zgornjega dela nog (m)	115	115	115	115
Najm. prosta višina (p)	35	35	35	35

* Razpon je odvisen od popolnoma skrajšanega ali iztegnjenega položaja dvižne ročice

Teža – glavni deli [kg]	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Skupna teža*	43 - 45	48 - 50	49 - 51	52
Teža, dvižni steber z enoto CBJ Home	19			n/a
Teža, dvižni steber z enoto CBJ1/CBJ2/CBJ Care, vključno s svinčevo-kislinskim akumulatorjem	20			
Teža predela za ročno razpiranje nog	15	20	21	n/a
Ročica za ročno razpiranje nog	1			n/a
Teža predela za električno razpiranje nog	n/a	20	21	23
Podpora za noge	5			
Stopalka (dvignjena, spuščena in nagnjena)	4			

* Razpon je odvisen od konfiguracije

11.3 Električni sistem

	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Izhodna napetost	24 V, enosmerni tok			
Napajalna napetost	100–240 V, izmenični tok, 50/60 Hz			
Največji vhodni tok	280 mA (za CBJ Home) / 400 mA (za CBJ2)	280 mA (za CBJ Home) / 400 mA (za CBJ1 in CBJ2)	280 mA (za CBJ Home) / 400 mA (za CBJ1, CBJ2 in CBJ Care)	400 mA (za CBJ1 in CBJ care)
Varnostni razred (celotna naprava)	IPX4 – sistem je zavarovan pred pljuski vode iz katere koli smeri.			
Razred izolacije	Oprema razreda II			

	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Uporabljeni del tipa B	Uporabljeni del je skladen z navedenimi zahtevami za zaščito pred električnim udarom, ki jih določa standard IEC60601-1.			
Raven hrupa	45–50 dB(A)			
Zmogljivost	82 celotnih dvigov (z akumulatorjem pri celotni zmogljivosti od 100 % do 50 %)			
S prekinitvami (periodično delovanje motorja)	10 %, najv. 2 min/18 min			
Specifikacije akumulatorja	2 x 12 V/2,9 Ah			
Vrsta akumulatorja	Svinčevo-kislinski (brez servisiranja, hermetični)			
Ročno spuščanje v sili	Da (pri spodnjem delu aktuatorja)			
Električno spuščanje/dviganje v sili	Da/Ne (za CBJ2 in CBJ Home)	Da/Da (za CBJ1) Da/Ne (za CBJ2 in CBJ Home)	Da/Da (za CBJ1 in CBJ Care) Da/Ne (za CBJ2 in CBJ Home)	Da/Da (za CBJ1 in CBJ care)
Poraba energije	med polnjenjem: najv. 19 W v stanju mirovanja: najv. 2,5 W			
Hitrost dviganja – brez obremenitve*	38–51 mm/s			
Hitrost dviganja – z osebo, težko 80 kg	36 – 46 mm/s			

* Razpon je odvisen od popolnoma skrajšanega ali iztegnjenega položaja dvižne ročice

11.4 Okoljske razmere

	Shranjevanje in prevoz	Uporaba
Temperatura	od -10 °C do +50 °C	od +5 °C do +40 °C
Relativna vlažnost	od 20 % do 80 %, brez kondenzacije	
Atmosferski tlak	od 700 hPa do 1060 hPa	



Pred uporabo počakajte, da izdelek doseže delovno temperaturo:

- ogrevanje z najnižje temperature shranjevanja lahko traja dlje kot 30 minut.
- ohlajanje z najvišje temperature shranjevanja lahko traja dlje kot 5 minut.

11.5 Materiali

Sestavni del	Material
Podvozje, nogi, dvižni steber in previsni nosilec	Jeklo (prašno barvano)
Priključek previsnega nosilca, vijaki in matice	Jeklo, pocinkano
Potisni ročaji	TPE
Kavlji dvigovalne vreče	TPU
Blazina podpore za noge	Selfskin PU
Prevleka stopalke	PVC, PU

Sestavni del	Material
Ohišje aktuatorja, ročni upravljalnik, zaščita dvižnega stebra, krmilna kolesca in drugi plastični deli	Material v skladu z oznakami (PA, PP, PE)
Trak za noge	PA, PES, PVC, PU

Vsi sestavni deli izdelka so odporni ali zaščiteni proti koroziji.

11.6 Sile za upravljanje krmilnih elementov

Stikalo	Sila pri upravljanju
Gumbi na upravljalni enoti	4 N
Gumbi na upravljalniku	4 N
Stopalka pri modelu ISA™ COMPACT s krmilnimi kolesci velikosti 100 mm*	270 N
Ročica za razpiranje nog pri modelu ISA™ COMPACT	64 N
Ročica za razpiranje nog pri modelu ISA™ STANDARD	70 N
Ročica za razpiranje nog pri modelu ISA™ PLUS	85 N

* Ročica za ročno razpiranje nog je obvezna pri vseh drugih modelih in velikostih krmilnih kolesc.

12 Elektromagnetna združljivost

12.1 Splošne informacije o elektromagnetni združljivosti

Medicinsko električno opremo je treba namestiti in uporabljati v skladu z informacijami o elektromagnetni združljivosti, ki so opisane v tem priročniku.

Ta izdelek je bil preskušen in preskus je pokazal, da je skladen z omejitvami elektromagnetne združljivosti, ki jih za opremo razreda B določa standard IEC/EN 60601-1-2.

Prenosna in mobilna oprema za radiofrekvenčno komunikacijo lahko vpliva na delovanje tega izdelka.

Delovanje drugih naprav je lahko moteno tudi zaradi nizkih ravni elektromagnetnih emisij, ki jih zgornji standard dovoljuje. Če želite ugotoviti, ali emisije tega izdelka motijo delovanje, izdelek vklopite in izklopite. Če pri tem motnje v delovanju druge naprave izginejo, motnje povzročata ta izdelek. V teh redkih primerih lahko motnje zmanjšate ali jih odpravite z naslednjimi dejanji:

- Premaknite ali prestavite napravi oz. povečajte razdaljo med njima.

12.2 Elektromagnetne emisije

Smernice in izjava proizvajalca

Ta izdelek je namenjen za uporabo v spodaj opisanem elektromagnetnem okolju. Kupec ali uporabnik tega izdelka mora zagotoviti uporabo v takem okolju.


Preskus emisij	Skladnost s predpisi	Elektromagnetno okolje – smernice
Radiofrekvenčne emisije CISPR 11	Skupina I	Ta izdelek uporablja radiofrekvenčno energijo samo za notranje delovanje. Zato so njegove radiofrekvenčne emisije zelo nizke in predvidoma ne morejo povzročiti motenj v delovanju elektronske opreme v bližini.
Radiofrekvenčne emisije CISPR 11	Razred B	Ta izdelek je primeren za uporabo v vseh ustanovah, vključno z gospodinjstvi in ustanovami, ki so neposredno priključene na javno nizkonapetostno omrežje, ki dovaja električno energijo stanovanjskim zgradbam.
Harmonično sevanje IEC 61000-3-2	Razred A	
Nihanja napetosti/utripajoče sevanje IEC 61000-3-3	Skladno	

12.3 Elektromagnetna odpornost

Smernice in izjava proizvajalca

Ta izdelek je namenjen za uporabo v spodaj opisanem elektromagnetnem okolju. Kupec ali uporabnik tega izdelka mora zagotoviti uporabo v takem okolju.

Preskus odpornosti	Preskus/raven skladnosti	Elektromagnetno okolje – smernice
Elektrostatična razelektritev (ESR) IEC 61000-4-2	Razelektritev z dotikom ± 8 kV Zračna razelektritev ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV	Tla morajo biti izdelana iz lesa, betona ali keramičnih ploščic. Če so tla prekrita s sintetičnimi materiali, mora biti relativna vlažnost vsaj 30-odstotna.
Električni prehodni pojavi/sunek IEC 61000-4-4	± 2 kV za napajalne vode; frekvenca ponavljanja 100 kHz ± 1 kV za vhodne/izhodne vode; frekvenca ponavljanja 100 kHz	Uporabljati se mora omrežno napajanje, namenjeno gospodarskemu ali bolnišničnemu okolju.
Napetostni udar IEC 61000-4-5	± 1 kV med vodoma ± 2 kV med vodom in ozemljitvijo	Uporabljati se mora omrežno napajanje, namenjeno gospodarskemu ali bolnišničnemu okolju.

Preskus odpornosti	Preskus/raven skladnosti	Elektromagnetno okolje – smernice
Padci napetosti, kratkotrajne prekinitve in spremembe napajalne napetosti na vhodnih napajalnih vodih IEC 61000-4-11	< 0 % U_T za 0,5 cikla pri korakih po 45° 0 % U_T za 1 cikel 70 % U_T za 25/30 ciklov < 5 % U_T za 250/300 ciklov	Uporabljati se mora omrežno napajanje, namenjeno gospodarskemu ali bolnišničnemu okolju. Če uporabnik tega izdelka potrebuje neprekinjeno delovanje ob prekinitvah napajanja, priporočamo, da izdelek napajate prek brezprekinitvenega sistema napajanja ali akumulatorja. U_T označuje izmenično električno napetost pred izvedbo preskusne ravni.
Magnetno polje omrežne frekvence (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	Magnetna polja omrežne frekvence morajo biti enaka značilnim ravnem, običajnim za mesta v običajnem gospodarskem ali bolnišničnem okolju.
Prevodna radiofrekvenca IEC 61000-4-6	3 V od 150 kHz do 80 MHz 6 V pri pasovih industrijske, znanstvene in medicinske opreme ter radioamaterskih postaj	Moči polj fiksnih oddajnikov, kot so bazne postaje za radijske (mobilne/brezžične) telefone in zemeljski mobilni radio, radioamaterske postaje, radijsko oddajanje v pasovnih širinah AM in FM ter televizijski oddajniki, je nemogoče natančno teoretično predvideti. Za oceno elektromagnetnega okolja, ki ga ustvarjajo fiksni radiofrekvenčni oddajniki, bo morda treba opraviti elektromagnetni pregled mesta namestitve. Če izmerjena moč polja na mestu, na katerem se ta izdelek uporablja, presega zgoraj navedeno dovoljeno raven radiofrekvenčne skladnosti, je treba ta izdelek opazovati in preveriti, ali pravilno deluje. Če opazite nenormalno delovanje, bodo morda potrebni dodatni ukrepi, kot je drugačna usmeritev tega izdelka ali njegova premestitev.
Sevana radiofrekvenca IEC 61000-4-3	10 V/m od 80 MHz do 2,7 GHz 385 MHz–5785 MHz: specifikacije po preskusu za odpornost na opremo za brezžično radiofrekvenčno komunikacijo, glejte tabelo 9 standarda IEC 60601-1-2	Do motenj lahko pride v bližini opreme, označene s tem simbolom:  Prenosna in mobilna oprema za radiofrekvenčno komunikacijo se ne sme uporabljati v polmeru 30 cm od nobenega dela tega izdelka, vključno s kabli.




Te smernice morda ne veljajo v vseh okoliščinah. Na širjenje elektromagnetnega valovanja vplivata absorpcija in odbijanje od zgradb, predmetov in ljudi.

12.4 Specifikacije preskusa elektromagnetne združljivosti

IEC 60601-1-2 — preglednica 9

Preskusna frekvenca (MHz)	Pas a) (MHz)	Storitev a)	Modulacija	Preskusna raven odpornosti (V/m)
385	380–390	TETRA 400	Pulzna modulacija ^{b)} 18 Hz	27
450	430 - 470	GMRS 460, FRS 460	FM ^{c)} ± 5 kHz odstopanje 1 kHz sinus	28
710 745 788	704 - 787	Pas LTE 13, 17	Pulzna modulacija ^{b)} 217 Hz	9
810 870 930	800 - 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, pas LTE 5	Pulzna modulacija ^{b)} 18 Hz	28

Preskusna frekvenca (MHz)	Pas a) (MHz)	Storitev a)	Modulacija	Preskusna raven odpornosti (V/m)
1720 1845 1970	1700 - 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; pas LTE 1, 3, 4, 25; UMTS	Pulzna modulacija b) 217 Hz	28
2450	2400 - 2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, pas LTE 7	Pulzna modulacija b) 217 Hz	28
5240 5500 5785	5100 - 5800	WLAN 802.11 a/n	Pulzna modulacija b) 217 Hz	9

 Če mora biti dosežena preskusna raven odpornosti, se lahko razdalja med oddajno anteno in medicinsko električno opremo ali sistemom zmanjša na 1 m. Preskusna razdalja 1 m je dovoljena v skladu s standardom IEC 61000-4-3.

a) Pri nekaterih storitvah so vključene samo frekvence navzgorne povezave.

b) Nosilni signal mora biti moduliran s pravokotnim signalom v 50 % delovnega cikla.

c) Namesto frekvenčne modulacije se lahko uporabi 50-odstotna pulzna modulacija pri 18 Hz, pri čemer ne gre za realno modulacijo, temveč za najslabši možen primer.

**United Kingdom & Ireland:**

Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel.: (44) (0) 1656 776 200
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel.: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
marketingbelgium@invacare.com
www.invacare.be

Danmark:

Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel.: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Deutschland:

Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Tel.: (49) (0)7562 700 0
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog-Odilo-Straße 101
A-5310 Mondsee
Tel.: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Neuhofweg 51
CH-4147 Aesch BL
Tel.: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 488 19 10
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

España:

Invacare S.A.
Avenida del Oeste, 50 – 1º-1a
Valencia-46001
Tel.: (34) 972 493 214
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel.: (33) (0)2 47 62 64 66
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel.: (39) 0445 38 00 59
servizioclienti@invacare.com
www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel.: (31) (0)318 695 757
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Norge:

Besøksadresse:
(Adresy kanceláře)
Invacare AS
Brynsveien 16
0667 Oslo
Tel.: (47) 22 57 95 00
norway@invacare.com
www.invacare.no

Norge:

Vareleveringsadresse:
(Storage / Technical dep)
Østensjøveien 19
0661 Oslo
eknisk@invacare.com
www.invacare.no

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel.: (351) (0)225 193 360
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Suomi:

Camp Mobility
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere
Puhelin 09-35076310
info@campmobility.fi
www.campmobility.fi

Sverige:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel.: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

Australia

Invacare Australia Pty. Ltd.
Unit 18/12 Stanton Road,
Seven Hills, NSW 2147,
Australie
Telefon: 1800 460 460
Fax: 1800 814 367
orders@invacare.com.au
www.invacare.com.au

**EU Export:**

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel.: (33) (0)2 47 62 69 80
serviceclient_export@invacare.com
www.invacare.eu.com

New Zealand

Invacare New Zealand Ltd
4 Westfield Place, Mt Wellington
1060
Nový Zéland
Telefon: 0800 468 222
Fax: 0800 807 788
sales@invacare.co.nz
www.invacare.co.nz



Invacare UK Operations Limited
Unit 4, Pencoed Technology Park,
Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
UK



Invacare Portugal, Lda
Rua Estrada Velha, 949
4465-784 Leça do Balio
Portugal

60128508-D 2024-10-22



Making Life's Experiences Possible®



Yes, you can.®